拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

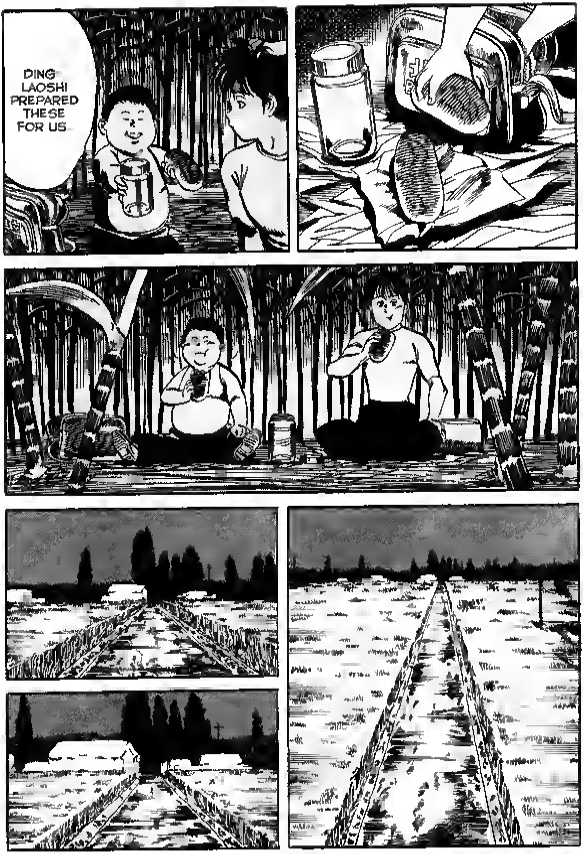
Raw by:
GUILL666

15

拳児
15
原作 松田隆智
作画 藤原芳秀

第1話
左新甲
CHAPTER 1: ZUO XIN JIA

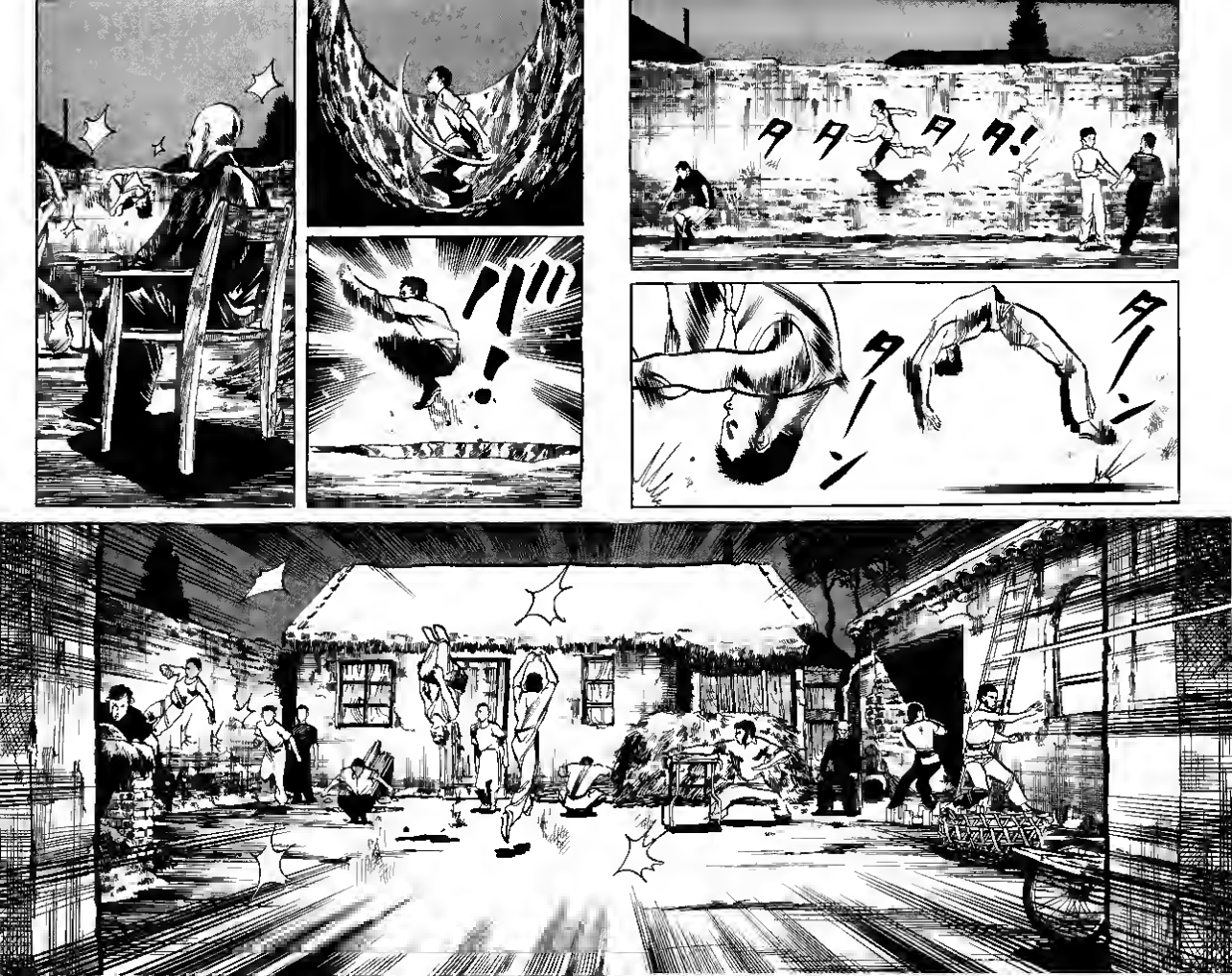
ぎゅ
ぎゅ
ラーーん。


DING LAOSHI PREPARED THESE FOR US.

スタ
KEEP YOUR EARS OPEN, AND LISTEN FOR ANY-THING.
ARE WE LISTENING FOR SOME-THING IN PARTICULAR?
MARTIAL ARTS TRAINING AND QING SHEN GONG TRAINING.
THAT'S WHERE OUR DESTINA-TION IS.
OH, THAT MAKES SENSE.
DID DING-LAOSHI ALSO TEACH YOU THAT?
OF COURSE THERE'S NO WAY I COULD COME UP WITH THAT.

IT'S THANKS TO DANIU THAT WE MANAGED TO GET HERE IN THE FIRST PLACE
AH, NOT AT ALL
YOU MUST BE LAUGHING AT ME AGAIN.
GEGE (BIG BROTHER), SOMEONE'S COMING.
!
!
!

LET'S GET A CLOSER LOOK AT IT
WHAT'S THAT?

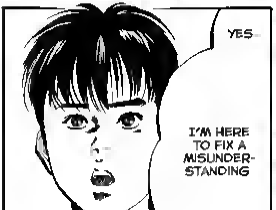

タタタタ!
ターン
ターン

THEY'RE JUST LIKE NINJAS!
タタタ
THEY MUST BE THE SAME PEOPLE THAT CAME LAST NIGHT!
AS I THOUGHT, THIS IS IT!
WE'RE ALREADY HERE, MAY AS WELL GO IN.
CAN'T CATCH A TIGER CUB WITHOUT ENTERING THE TIGER'S DEN.
GEGE, WHAT SHOULD WE DO?
YOU SHOULD JUST WAIT HERE. I'LL GO INSIDE ALONE.
IF ANYTHING HAPPENS TO ME, YOU SHOULD RUN AWAY FROM HERE.
WILL WE MAKE IT BACK OUT?
I'M SCARED NOW. THEY'RE ALL SKILLFUL.

OKAY, THEN LET'S GO IN!
NO, I'M COMING TOO
I DON'T WANT TO BE A COWARD
GOOD EVENING.
WHO'S THERE ?
WE'VE COME FROM THE MENG VILLAGE PLEASE OPEN THE DOOR!

AH, IT'S YOU!

WHAT!? FROM MENG VILLAGE!?

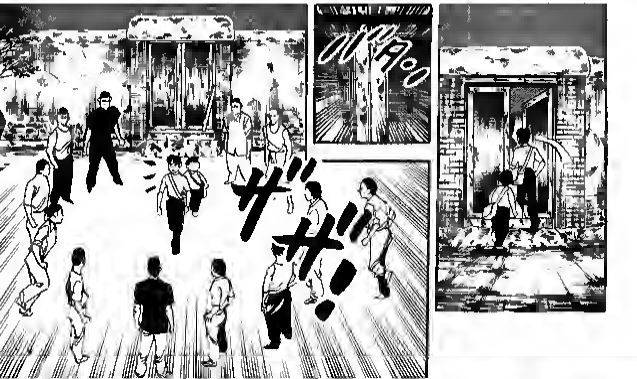

YES...
I'M HERE TO FIX A MISUNDER-STANDING

MISUNDER-STANDING? WHAT DO YOU MEAN?

IS THERE SOME-THING YOU NEED FROM US?

THE ONE WHO INVESTIGATED ME LAST NIGHT WAS THAT MAN, RIGHT?
AS EVIDENCE, WHEN HE OPENED THE DOOR, HE WAS SURPRISED TO SEE MY FACE
STOP ACTING AS IF YOU DON'T KNOW. THIS IS ABOUT THE MENG FAMILY.

L-RIGHT. COME INSIDE.


ザ
ザ!!

MY REAL PURPOSE OF COMING TO THIS REGION IS ACTUALLY TO FIND MY GRANDFATHER,
NOT TO FIND THE MENG FAMILY AT ALL.
NOW THEN, TELL US WHAT IT IS THAT YOU WANT.
THEN WHY ARE YOU LOOKING FOR THE MENG FAMILY?
I'M NOT LYING!
THAT'S A GOOD EXCUSE.
MY GRANDPA'S KUNGFU TEACHER IS SOMEONE WITH THE FAMILY NAME MENG.
TO FIND MY GRANDPA, I HAVE TO LOOK FOR HIS TEACHER FIRST.

I DON'T KNOW
THEN WHAT'S THE FIRST NAME OF YOUR GRAND-FATHER'S TEACHER?
THAT'S
WHAT'S HIS NAME?
THEN WHERE IS YOUR GRAND-FATHER FROM?
SEE, YOU REALLY ARE SUSPICIOUS!
!!

OH, SO YOU WANT TO FIGHT BACK!?
WAIT!
HERE!!

AH
I'M SORRY. IT WAS A MISTAKE,
I DIDN'T MEAN TO HIT HIM AT ALL.
TOO LATE. SURROUND HIM! DON'T LET HIM GET AWAY!

ザザザザザザザ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
GEGE, WHAT DO WE DO NOW? I'M SCAAARED.

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

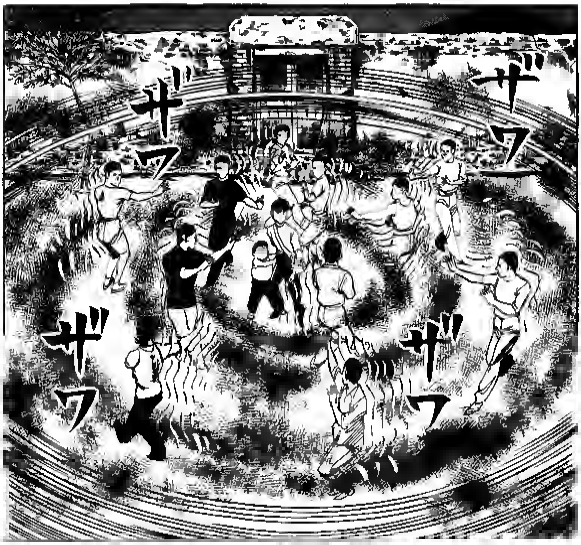
Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

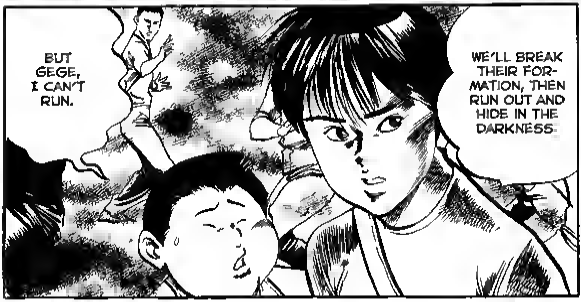
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

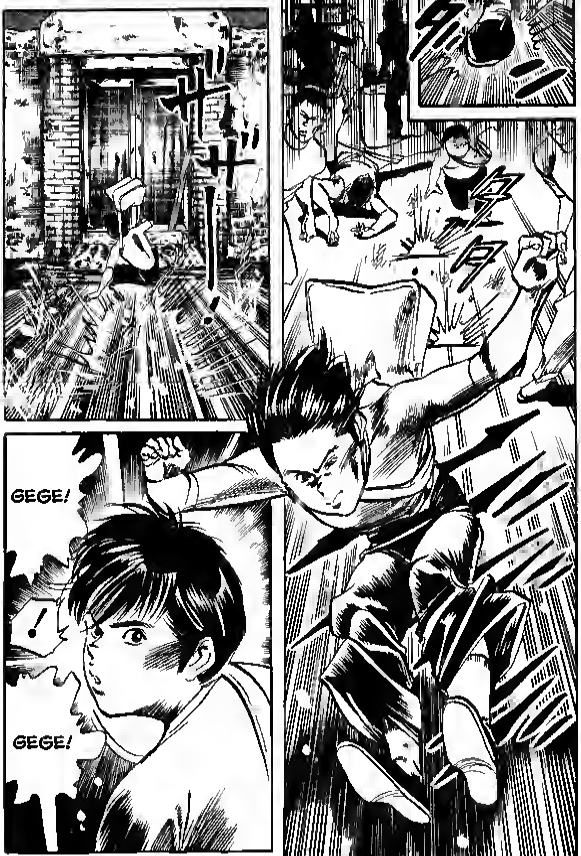
15

第2話
僕は日本人

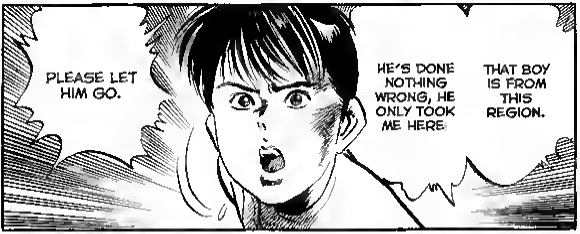

ザワ
ザワ
ザワ
ザワ


BUT GE-GE, I CAN'T RUN.
WE'LL BREAK THEIR FORMATION, THEN RUN OUT AND HIDE IN THE DARKNESS.

LET'S GO!
JUST RUN AS FAST AS YOU CAN!
ナ!
ニヲ

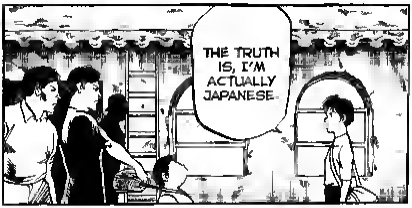

GEGE!
!
GEGE!

BRAT, ARE YOU GOING TO RUN AND LEAVE THIS KID BEHIND?


PLEASE LET HIM GO.
HE'S DONE NOTHING WRONG, HE ONLY TOOK ME HERE.
THAT BOY IS FROM THIS REGION.

IF YOU WANT HIM TO BE RELEASED, TELL US THE TRUTH.

FINE, THEN.

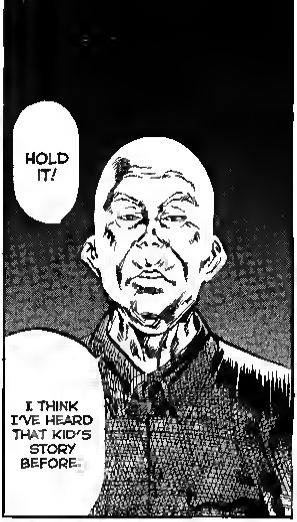

THE TRUTH IS, I'M ACTUALLY JAPANESE.

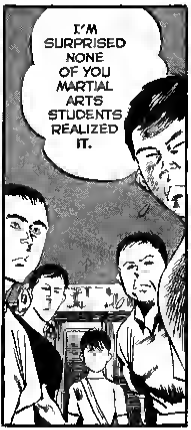
WHAT!?
HUH, GEGE IS JAPA-NESE?

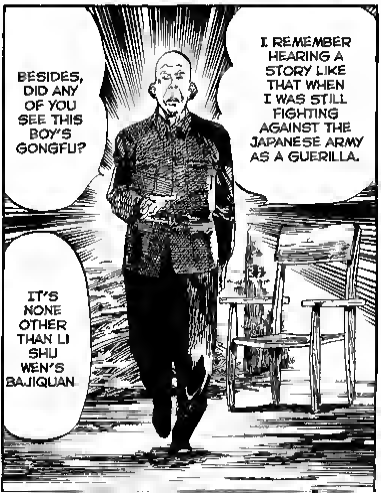
EXPLAIN NOW!
A JAPANESE COMING HERE?
MY GRANDFATHER CAME TO THIS REGION BECAUSE OF THE WAR
HE WAS BADLY INJURED IN CANGZHOU, AND WAS TREATED BY A LOCAL
HE THEN STUDIED BAJIQUAN FROM SOMEONE NAMED MENG
6 YEARS AGO, MY GRANDFATHER LEFT JAPAN TO THANK HIS TEACHER ONCE MORE,
BUT THERE HASN'T BEEN ANY NEWS FROM HIM SINCE THEN.

DON'T BE FOOLED. HOW CAN A JAPANESE SPEAK CHINESE?
HMMMM. THE STORY WAS TOO GOOD.
BECAUSE I LEARNED IT BEFORE COMING TO CANGZHOU.
THERE ARE TWO REASONS
RIGHT. THERE'S NO REASON TO HIDE THAT FACT!
WHY DIDN'T YOU SAY THAT YOU'RE JAPANESE FROM THE BEGINNING?

IF I HADN'T FOUND MY GRANDPA BY THE TIME MY VISA EXPIRED, I WAS GOING TO NEED TO PRETEND TO BE CHINESE.
THE FIRST REASON IS MY VISA'S EXPIRATION DATE
THE INNER REGIONS OF CANGZHOU ARE STILL CLOSED TO FOREIGNERS, SO A JAPANESE WOULDN'T BE ABLE TO ENTER.
THE SE-COND ONE?
HAH!
IT DOES MAKE SENSE. BUT THERE'S NO REASON TO BELIEVE THAT STORY WASN'T PREPARED BEFOREHAND
THAT'S RIGHT. LET'S JUST CAPTURE AND INTERROGATE HIM


HOLD IT!
I THINK I'VE HEARD THAT KID'S STORY BEFORE.


I'M SURPRISED NONE OF YOU MARTIAL ARTS STUDENTS REALIZED IT.


I REMEMBER HEARING A STORY LIKE THAT WHEN I WAS STILL FIGHTING AGAINST THE JAPANESE ARMY AS A GUERILLA.
BESIDES, DID ANY OF YOU SEE THIS BOY'S GONGFU?
IT'S NONE OTHER THAN LI SHU WEN'S BAJIQUAN

DID YOU LEARN BAJIQUAN FROM YOUR GRAND-FATHER?
I DID AT FIRST, BUT I'VE BEEN TAUGHT BY MANY OTHER TEACHERS SINCE THEN.
I SEE NO WONDER YOUR GONGFU IS SO GOOD.
YOU MUST BE ZUO SHIN JIA, THE "FLYING BANDIT".
OH MY YOU KNOW ABOUT ME?
I'VE HEARD ABOUT YOU FROM DING QINGZHEN LAOSHI IN MENG VILLAGE

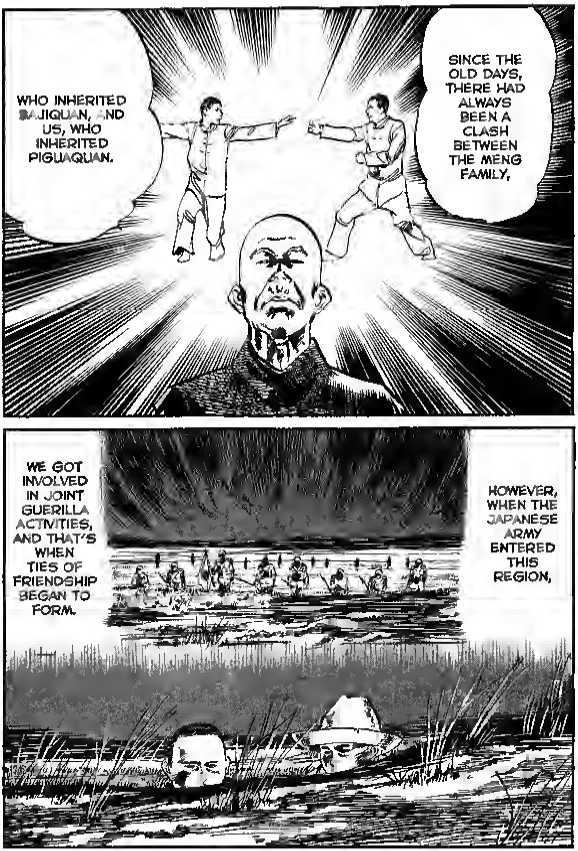
I SEE. AND HERE I THOUGHT I WAS FAMOUS THROUGHOUT JAPAN.
Ha Ha Ha
YOUR WISH RIGHT NOW
IS TO FIND OUT WHO YOUR GRANDPA'S TEACHER IS, RIGHT?
YES.
XIE XIE!
DUO DUO GUAN ZHAO (I'LL BE IN YOUR CARE)!
ALRIGHT. LET ME INVESTIGATE IT.
YOU'RE STAYING AT DING QINGZHEN'S HOUSE IN MENG VILLAGE, RIGHT? I'LL CONTACT YOU WHEN SOMETHING COMES UP.

UM, ZUO-LAOSHI, DO YOU KNOW HOW THE MENG FAMILY ARE DOING?

BUT OF COURSE. WE ARE THE ONES WHO HAVE BEEN PROTECTING THEM.

I'M SORRY.
WHAT ARE YOU SAYING.
DO YOU STILL SUSPECT THIS BOY?

ZUO-LAOSHI, MAYBE YOU SHOULDN'T GO THAT FAR-...


SINCE THE OLD DAYS, THERE HAD ALWAYS BEEN A CLASH BETWEEN THE MENG FAMILY,
WHO INHERITED BAJIQUAN, AND US, WHO INHERITED PIGUAQUAN.
HOWEVER, WHEN THE JAPANESE ARMY ENTERED THIS REGION,
WE GOT INVOLVED IN JOINT GUERILLA ACTIVITIES, AND THAT'S WHEN TIES OF FRIENDSHIP BEGAN TO FORM.

WHY IS THE MENG FAMILY STILL IN HIDING TODAY?
BUT TIME HAS CHANGED SINCE THEN,
SO THEY DON'T WANT TO RISE TO THE SURFACE.
THEY ASSUME THAT THE COUNTRY'S CURRENT GOVERNANCE AND SITUATION WILL CHANGE AGAIN ONE DAY,
THEY MAY EVEN BE AMONG THESE PEOPLE HERE.
EVEN IF YOU SAY THEY'RE IN HIDING, THEY ACTUALLY JUST CHANGED THEIR NAME AND LIVE A NORMAL LIFE
BUT DON'T GET ME WRONG.

OOOH !
ALRIGHT. WAIT TO HEAR SOME-THING FROM ME.
MY MAIN PURPOSE IS TO FIND ANY NEWS ABOUT MY GRANDFA-THER
WHOEVER HAS HELPED MY GRANDFATHER HAS ALSO HELPED ME. I WANT TO BE ABLE TO EXTEND MY GRATITUDE AS WELL.

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

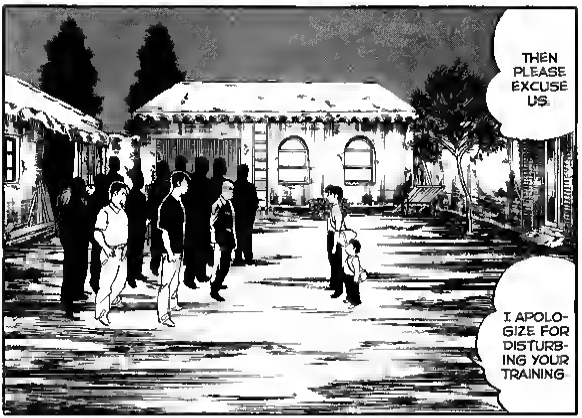
Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

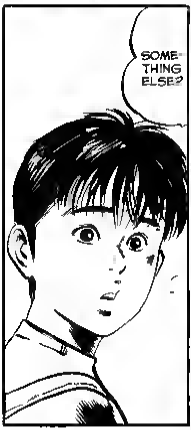
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

15

CHAPTER 3:
RECONCILIATION
第3話
和解


THEN PLEASE EXCUSE US.
I APOLOGIZE FOR DISTURBING YOUR TRAINING

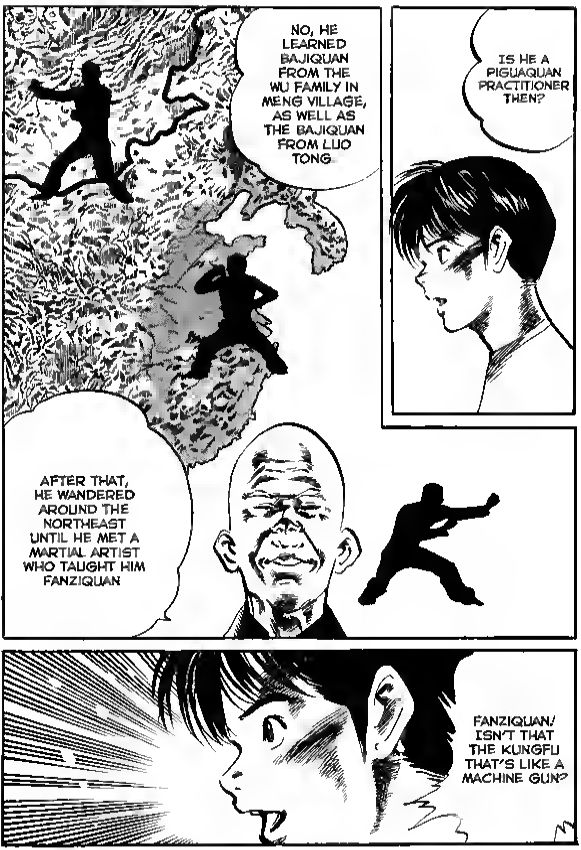

SOMETHING ELSE?

WAIT A MINUTE. THERE'S SOMETHING ELSE I WANT TO ASK

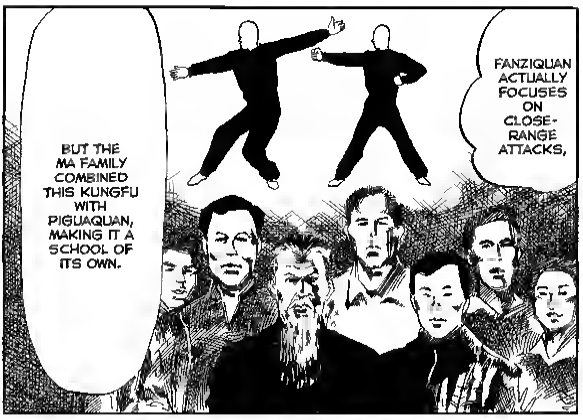
HAVE YOU EVER STUDIED ANY MENPAI (STYLES) OF KUNGFU OTHER THAN BAJIQUAN?
DON'T WORRY. I'M NOT SUSPICIOUS OF YOU ANYMORE.
BUT BAJIQUAN IS THE ONE I'M FOCUSING ON THE MOST.
I HAVE LEARNED A BIT OF OTHER STYLES,
I SEE
DESPITE THAT, I NOTICED THAT YOU HAVE AN EXCELLENT FANGCHANG JI YUAN (LONG PUNCH).

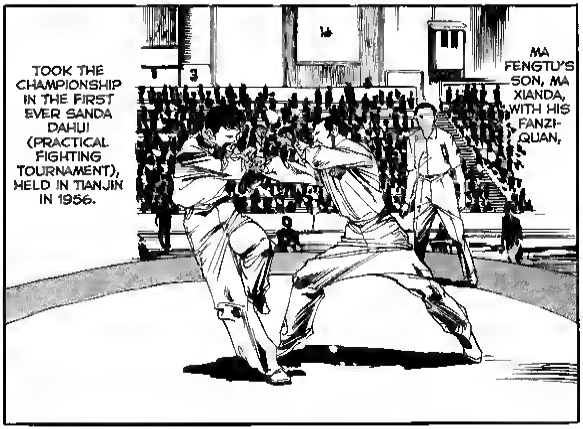
THAT'S BECAUSE I LIKE PUNCHES, AND I'VE SPENT A LOT OF TIME TRAINING THEM.
THANK YOU FOR YOUR KIND WORDS.
EVEN THOUGH BAJIQUAN USUALLY SPECIALIZES IN CLOSE-RANGE FIGHTS,
NO WONDER
YOU SEEMED TO HAVE A STRONG LONG-RANGE PUNCH
LET ME TELL YOU SOMETHING USEFUL.

BEIJING
CANG-ZHOU
XIAN
I SUGGEST YOU STUDY UNDER MA XIANDA, WHO NOW LIVES IN XIAN
IF YOU WANT TO PERFECT YOUR PUNCHES,
HIS ANCESTOR WAS FROM CANGZHOU.
HIS FATHER, MA FENGTU, STUDIED PIGUAQUAN UNDER A MASTER NAMED NUANG LINBIAO IN YANSHAN PROVINCE.
MA FENGTU
CANGZHOU CITY
AUTONOMOUS REGION OF MENG VILLAGE
ENZAN YANSHAN
MA XIANDA. WHAT KIND OF PERSON IS HE?


NO, HE LEARNED BAJIQUAN FROM THE WU FAMILY IN MENG VILLAGE, AS WELL AS THE BAJIQUAN FROM LUO TONG.
IS HE A PIGUAQUAN PRACTITIONER THEN?
AFTER THAT, HE WANDERED AROUND THE NORTHEAST UNTIL HE MET A MARTIAL ARTIST WHO TAUGHT HIM FANZIQUAN.
FANZIQUAN? ISN'T THAT THE KUNGFU THAT'S LIKE A MACHINE GUN?

THAT'S RIGHT.
IT IS A KUNGFU WHICH IS SAID TO HAVE "FISTS THAT RAIN DOWN PUNCHES LIKE A STORM, RESOUNDING LIKE A FIRE-CRACKER THAT NEVER STOPS".


FANZIQUAN ACTUALLY FOCUSES ON CLOSE-RANGE ATTACKS,
BUT THE MA FAMILY COMBINED THIS KUNGFU WITH PIGUAQUAN, MAKING IT A SCHOOL OF ITS OWN.


MA FENGTU'S SON, MA XIANDA, WITH HIS FANZI-QUAN,
TOOK THE CHAMPIONSHIP IN THE FIRST EVER SANDA DAHUI (PRACTICAL FIGHTING TOURNAMENT), HELD IN TIANJIN IN 1956.

THE FAST, EXPLOSIVE STRIKES OF MA XIANDA, WHO WAS ONLY 19 AT THE TIME, WERE VERY IMPRESSIVE.
AND HE WON THE CHAMPIONSHIP BY DEFEATING MANY WELL-KNOWN MARTIAL ARTISTS.
AFTER THAT, PEOPLE STARTED CALLING HIM "KUAISHOU MA (FAST-PUNCH MA XIANDA)".

AND A MASTER OF PUNCHES, IT SEEMS.

MA XIANDA IS A HERO FROM MODERN-DAY CANGZHOU.

AS A GENERAL RULE OF THUMB IN LEARNING MARTIAL ARTS, KAIZHAN (LARGE, EXAGGERATED MOVEMENTS) COME BEFORE JINCOU (SMALL, TIGHT MOVEMENTS).

THAT'S RIGHT- BAJIQUAN IS PERFECT FOR CLOSE-RANGE ATACKS,
BUT FOR LONG-RANGE STRIKES, YOU COULD LEARN A LOT FROM MA XIANDA'S FANZIQUAN.

THANK YOU FOR THE VALUABLE ADVICE/ XIE XIE/

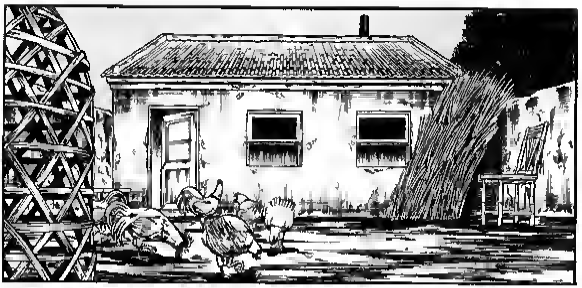
IT'S ALMOST SUNRISE ALREADY.
DING-LAOSHI MUST BE WORRIED YOU TWO SHOULD GO HOME

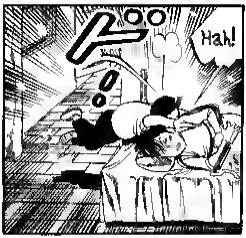
OH, DING-LAOSHI!

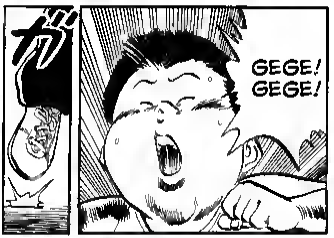
I'M RIGHT HERE.

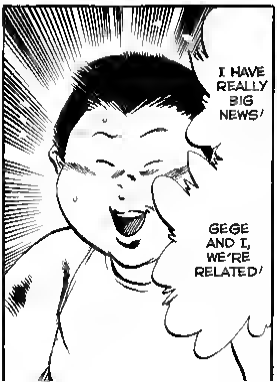
DON'T MIND IT, IT'S A GOOD EXPERIENCE FOR HIM.
THANK YOU FOR LOOKING AFTER HIM, ZUO-LAOSHI.
DING-LAOSHI, IT HAS BEEN A WHILE.
FORGIVE ME FOR SUSPECTING YOUR GUEST.
DING-LAOSHI, HOW LONG HAD YOU BEEN THERE FOR?
I THOUGHT I WAS GOING TO DIE BACK THERE.
HAAAH, HOW COME YOU DIDN'T COME TO HELP RIGHT AWAY?
I'VE BEEN WATCHING YOU GUYS SINCE THE BEGINNING.

YOU'RE MEAN, LAOSHI.
I THOUGHT SO, TOO.
I'M SORRY. I ACTUALLY WANTED TO TELL YOU.
BUT I NEVER WOULD'VE THOUGHT THAT KENJI IS JAPANESE.
YES, IT'S WAY ACROSS THE SEA.
IS JAPAN FAR FROM HERE?




Hah!


GEGE! GEGE!


I HAVE REALLY BIG NEWS!
GEGE AND I, WE'RE RELATED!

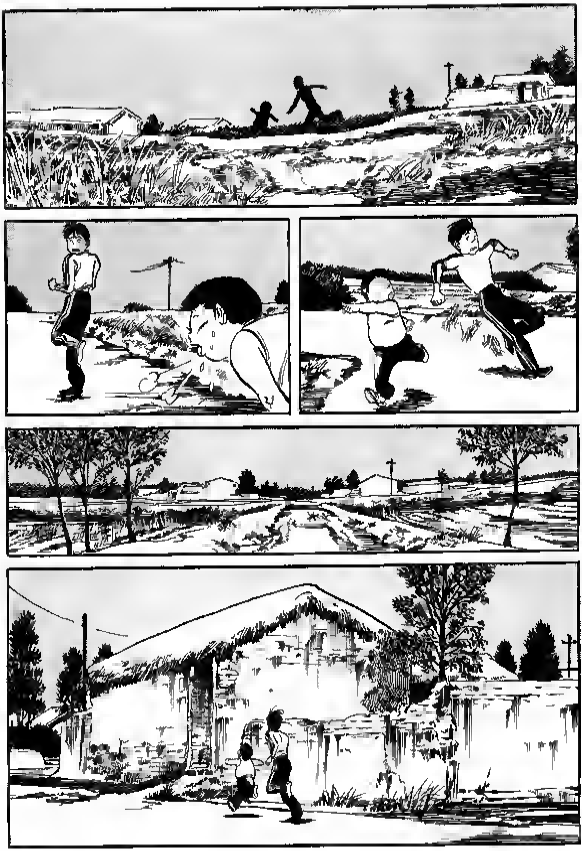
GEGE, WAKE UP. THIS IS NOT THE TIME TO BE ASLEEP.
HUH? WHUTTSA MATTER?

GEGE'S YEYE AND MY YEYE ARE SWORN BROTHERS

EH!

DID SOME NEWS COME UP ABOUT MY GRAND-FATHER!?

THEN, WHERE'S MY GRANDPA NOW?
YEAH, THAT'S RIGHT!
OH, C'MON. TELL ME THE WHOLE THING FROM THE BEGINNING.
I DON'T REALLY KNOW
THAT ...
LET'S JUST GO TO MY HOUSE FIRST.
MAMA (MOTHER) IS WAITING FOR YOU THERE.
まち



MAMA, HERE HE IS!

OH, ZUO-LAOSHI IS ALSO HERE.

AT LAST, IT SEEMS YOU'RE GETTING SOME NEWS ABOUT YOUR GRANDFA-THER

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

15

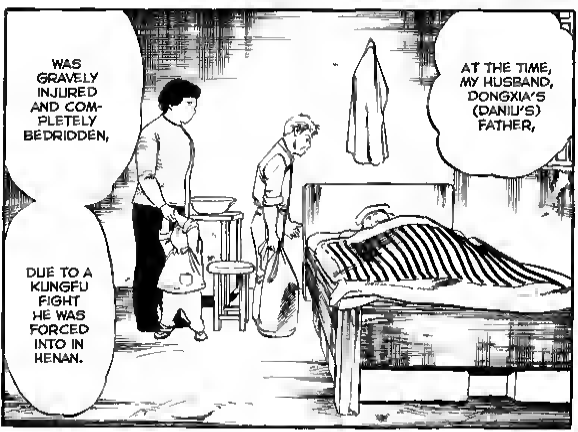
CHAPTER 4: A LETTER FROM GRANDPA

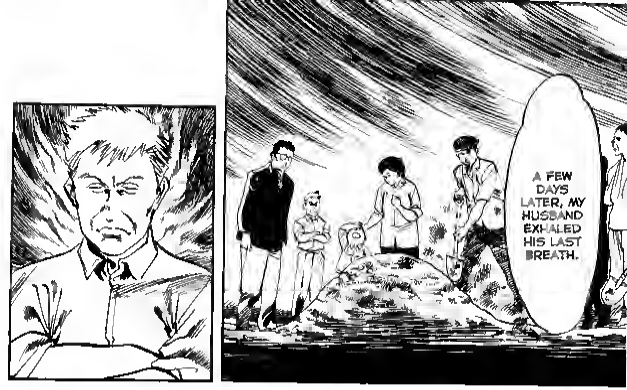
第4話

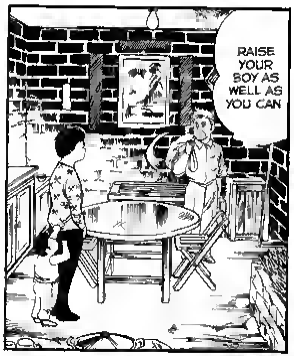
祖父の手紙

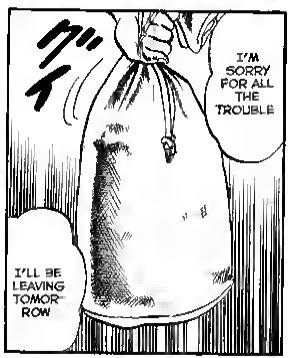
OH MY!
YOU DO LOOK A BIT LIKE KYOTARO-SAN.
I HEARD THAT YOU HAVE NEWS ABOUT MY GRANDPA THER
PLEASED TO MEET YOU, MY NAME IS GOH KENJI.
WHERE IS MY GRAND FATHER RIGHT NOW?
UM, I'D REALLY LIKE TO HEAR THE NEWS IMMEDIATELY
WHAAAT?
I DON'T KNOW THAT EITHER
UNFORTU-NATELY, YOUR YEYE LEFT THIS HOUSE A LONG TIME AGO.
BUT GRANDPA IS STILL ALIVE, RIGHT?

8 YEARS AGO, GOH KYOTARO-SAN SHOWED UP AT THIS HOUSE OUT OF THE BLUE
BUT MY FATHER-IN-LAW WHOM HE WANTED TO MEET HAD ALREADY PASSED AWAY.


AT THE TIME, MY HUSBAND, DONGXIA'S (DANIU'S) FATHER,
WAS GRAVELY INJURED AND COMPLETELY BEDRIDDEN,
DUE TO A KUNGFU FIGHT HE WAS FORCED INTO IN HENAN.


A FEW DAYS LATER, MY HUSBAND EXHALED HIS LAST BREATH.


RAISE YOUR BOY AS WELL AS YOU CAN


I'M SORRY FOR ALL THE TROUBLE
I'LL BE LEAVING TOMORROW

NO. I'M GOING TO HENAN.

ARE YOU GOING BACK TO JAPAN?

DON'T WORRY.
I'M JUST GOING TO INVESTIGATE SOMETHING.
COULD YOU BE GOING FOR REVENGE !?
IT'S BEEN 8 YEARS, AND THERE HASN'T BEEN ANY NEWS FROM HIM.
I DON'T KNOW
IS GRANDPA STILL IN HENAN PROVINCE?

OH, RIGHT! I FORGOT.
YOUR YEYE LEFT A LETTER FOR YOU.
HE SAID HE WAS SURE THAT HIS GRANDSON WOULD COME LOOKING FOR HIM ONE DAY.
WAIT HERE FOR A MOMENT.
I'LL GO AND GET IT.
BOY.
HAVE YOU HEARD OF HOW DONGXIA GOT HIS NAME?

NO, I CAN'T SAY I HAVE.
THE "DONG" COMES FROM A COUNTRY IN THE "EAST" IN THIS CASE, JAPAN.
THE "XIA" IS FROM THE CHINESE READING OF THE "KYO" IN YOUR YEYE'S NAME.
WHEN DONGXIA WAS BORN, HIS GRANDPA GAVE HIM THIS NAME,
IN HONOR OF YOUR GRAND-FATHER, WHOM HE CONSIDERED AS HIS OWN BROTHER.

HOW DID YOU KNOW ALL THAT?
THIS BOY'S MOTHER EXPLAINED EVERYTHING TO ME.
FOUND IT. HERE'S THE LETTER.

KENJI, I KNEW YOU WERE GONNA COME.
YOU REALLY ARE STUBBORN!
I COULD IMAGINE YOUR MOM'S SAD FACE WHEN YOU DEPARTED.
IT'S TOO BAD THAT I COULDN'T MEET MY SWORN BROTHER.
ON TOP OF THAT, THE SON OF MY SWORN BROTHER DIED YOUNG
DUE TO A KUNGFU FIGHT.

IF WHAT HAPPENED WAS DESTINY, I THINK MY DESTINY IS TO AVENGE THE SON OF MY SWORN BROTHER.
IT WAS A TRAGIC FATE.
THAT'S WHY I'VE DECIDED TO GO TO HENAN.
MOREOVER, IS THERE ANY KUNGFU BETTER THAN LI SHU WEN'S BAJIQUAN IN CHINA?
I WANT TO KNOW THE ANSWER. I WANT TO FIND THE GREATEST KUNGFU.

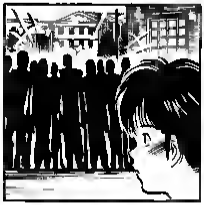
IF WE SHARE THE SAME GOAL, PERHAPS WE CAN MEET WHEN YOU'VE FOUND THE BEST KUNGFU.
KENJI. I SUSPECT THAT YOU WOULD LOOK FOR ME EVEN IF I TELL YOU NOT TO.

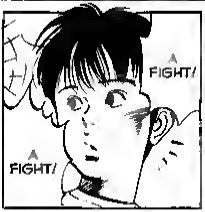
GEGE, DON'T BE SAD
YES, DON'T BE SAD. YOUR YEYE MUST STILL BE ALIVE.

I'M SURE
YOU SHOULD HEAD HOME FOR NOW. DING-LAOSHI MUST BE WORRIED

I SEE SO YOU STILL WANT TO GO TO HENAN.

THEN TONIGHT IS YOUR LAST NIGHT IN MENG VILLAGE.
I'M SURE THAT CHAI-LAO IN CANGZHOU IS ALSO WORRIED ABOUT YOU.
I'M ALREADY HERE, THERE'S NO WAY I CAN GO HOME JUST LIKE THAT.




FIGHT!
FIGHT!

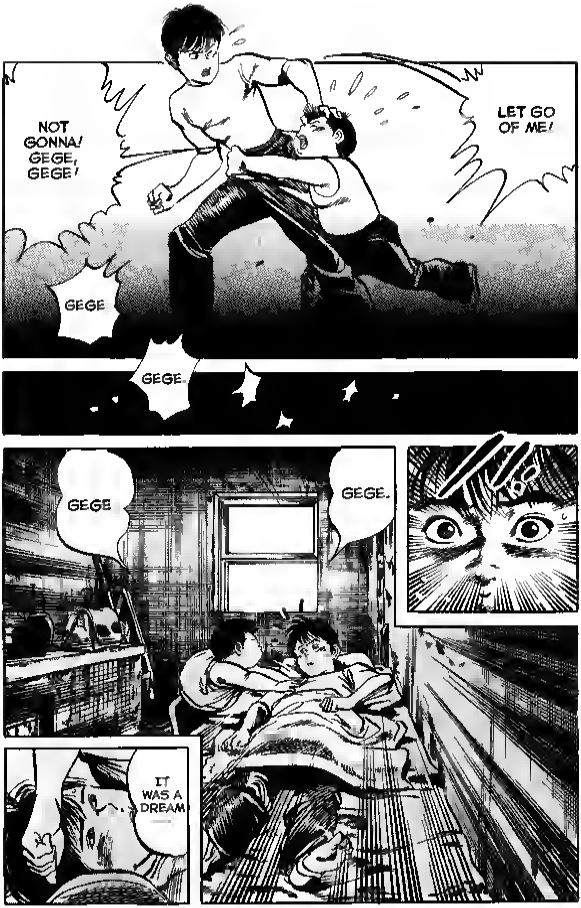
OH, KENJI!

AH, GRAND-PA!

LOOK OUT!

GRANDPA, HOLD ON!
NOW YOU KNOW THAT THERE IS A BETTER KUNGFU THAN BAJIQUAN!
EAT THAT, OLD MAN,
WHAT DO YOU WANT !?
WAIT!

I'M GOING TO FIGHT YOU!
HA HA HA
A BRAT LIKE YOU WANTS TO FIGHT ME!?
GEGE, WAIT!
LET ME FIGHT HIM!
YOU'RE STILL TOO YOUNG JUST LET ME!
HE'S THE KILLER OF MY FATHER!
NO!
LET ME FIGHT HIM! PLEASE!
I HAVE TO BEAT HIM!


NOT GONNA! GEGE, GEGE!
LET GO OF ME!
GEGE
GEGE
GEGE
GEGE.
IT WAS A DREAM

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

15

CHAPTER 5: TO HENAN PROVINCE

第5話 河南省へ

KENJIQUAN.LIVEJOURNAL.COM

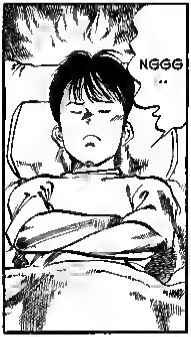
HUH? DANIU, WHY ARE YOU HERE?
WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT, THOUGH?
I WAS AFRAID THAT YOU'D HAVE ALREADY LEFT TO HENAN,
SO I WALKED HERE ALL NIGHT.
GEGE, PLEASE TAKE ME WITH YOU.
TAKE YOU WITH ME TO HENAN?

DON'T. DID YOUR MAMA EVEN GIVE YOU PERMISSION?

YEAH, IT'S TIME FOR ME TO TAKE MY REVENGE.

BUT STILL...

SHE SAID IT'S ALL RIGHT IF IT'S WITH YOU.


NGGG...

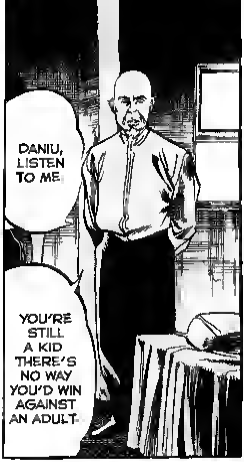
HAVEN'T I BEEN USEFUL TO YOU BEFORE?
I'M SURE I'LL BE ABLE TO HELP YOU AGAIN THERE.

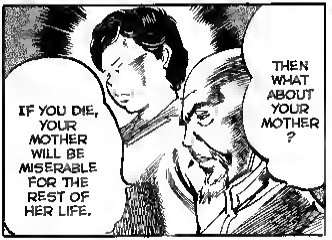
AH, THAT'S MAMA.
EXCUSE ME, IS DONGXIA THERE?
YES.
HUH? HE'S GONE!
チャ!

DONGXIA! QUIT HIDING AND GET OUT OF THERE!
ク!
COME ON, WE'RE GOING HOME.
AHAHA, I'VE BEEN FOUND
DONGXIA, WATCH YOUR MANNERS!
I WANNA GO TO HENAN WITH GEGE.
NO WAY, I DON'T WANNA GO HOME!

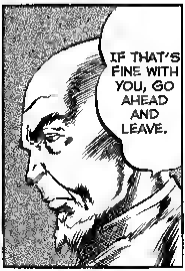
I REALLY WANT TO GO WITH GEGE.
MOM, PLEASE LET ME GO.
OH, DING-LAOSHI
DANIU, YOU CAN'T GO.
WHY NOT!? I WANT TO GET REVENGE FOR DAD!
I UNDER-STAND HOW YOU FEEL. BUT YOU CAN'T GO
DING-LAOSHI, I WANT TO GO NO MATTER WHAT

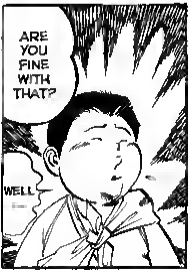
WELL, I'M NOT AFRAID TO DIE!!

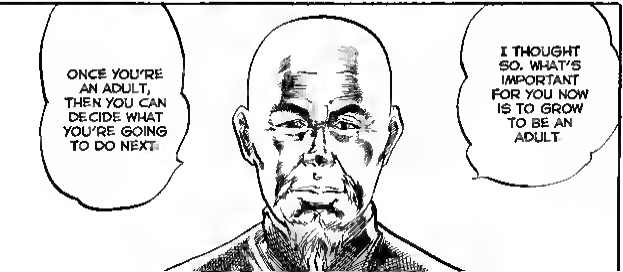

DANIU, LISTEN TO ME.
YOU'RE STILL A KID THERE'S NO WAY YOU'D WIN AGAINST AN ADULT.

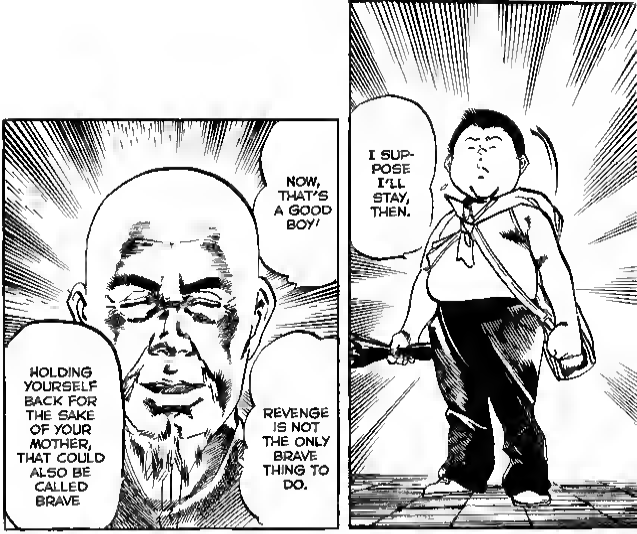

THEN WHAT ABOUT YOUR MOTHER ?
IF YOU DIE, YOUR MOTHER WILL BE MISERABLE FOR THE REST OF HER LIFE.

I..
AM CON-FUSED NOW.


IF THAT'S FINE WITH YOU, GO AHEAD AND LEAVE.

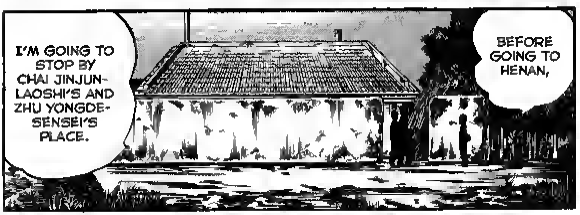

ARE YOU FINE WITH THAT?
WELL...


ONCE YOU'RE AN ADULT, THEN YOU CAN DECIDE WHAT YOU'RE GOING TO DO NEXT.
I THOUGHT SO. WHAT'S IMPORTANT FOR YOU NOW IS TO GROW TO BE AN ADULT.

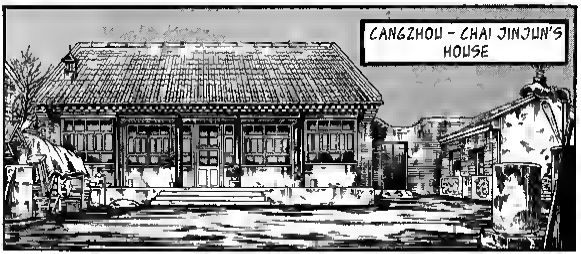

I SUPPOSE I'LL STAY, THEN.
NOW, THAT'S A GOOD BOY!
REVENGE IS NOT THE ONLY BRAVE THING TO DO.
HOLDING YOURSELF BACK FOR THE SAKE OF YOUR MOTHER, THAT COULD ALSO BE CALLED BRAVE

YEAH, I'LL BE SURE TO WRITE YOU.
I WANT TO HEAR FROM YOU AGAIN
GEGE, DON'T FORGET TO WRITE ME A LETTER.

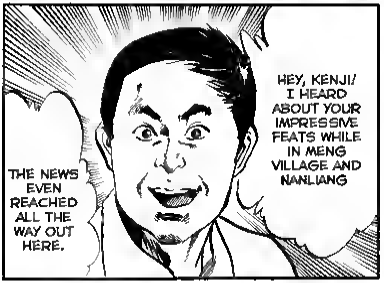
WE'LL BID FAREWELL TO KENJI TOGETHER AFTER BREAKFAST.
IT'S ALMOST SUNRISE.


I'M GOING TO STOP BY CHAI JINJUN-LAOSHI'S AND ZHU YONGDE-SENSEI'S PLACE.
BEFORE GOING TO HENAN,

GEGE, DON'T FORGET TO WRITE TO ME!!


CANGZHOU - CHAI JINJUN'S HOUSE

AH, DARN IT...


HEY, KENJI! I HEARD ABOUT YOUR IMPRESSIVE FEATS WHILE IN MENG VILLAGE AND NANLIANG
THE NEWS EVEN REACHED ALL THE WAY OUT HERE.

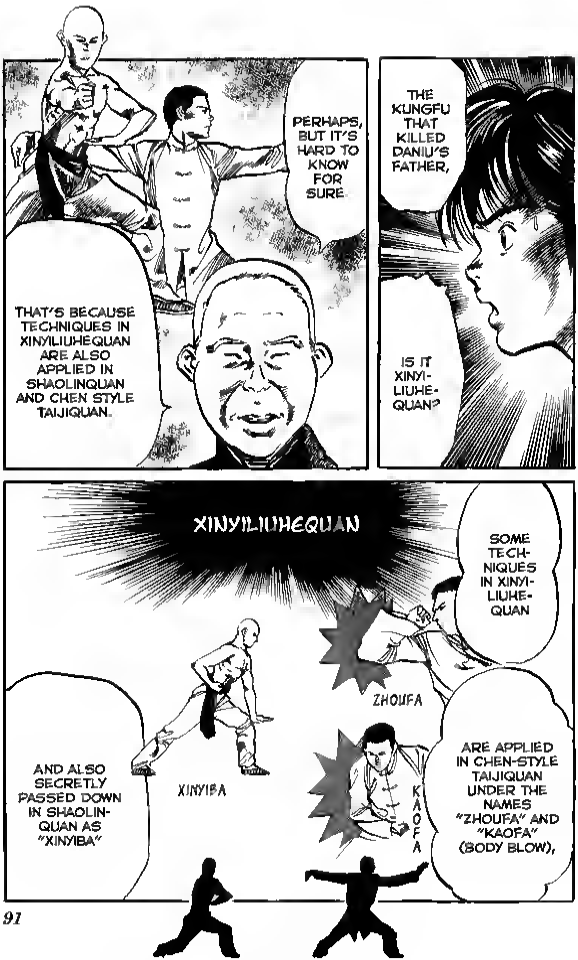
YOUR GRANDFATHER LEFT TO HENAN PROVINCE TO FIND THE MURDERER OF HIS SWORN BROTHER'S SON, RIGHT?
ANYWAY...

THAT'S RIGHT, CHAI-LAO.
BUT I DON'T KNOW WHETHER MY GRANDPA IS STILL IN HENAN OR NOT. IT HAS BEEN 8 YEARS, AFTERALL.
THE MAN WHO HURT DANIU'S FATHER,
WHICH KUNGFU DID HE USE?
I HEARD THAT HE USED A DEADLY BODY STRIKE.
BASED ON THE LOCATION IN HENAN, I THINK IT COULD EITHER BE CHEN STYLE TAIJIQUAN OR THE FAMOUS SHAOLINQUAN.
BUT BASED ON THE STORY, IT SOUNDS LIKE IT COULD BE BAJIQUAN.

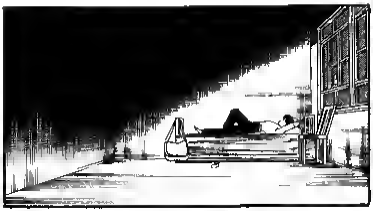
NO, THAT'S NOT IT. ASIDE FROM THOSE, I'VE HEARD THAT HENAN HAS A SECRET KUNGFU,
WHICH IS CAREFULLY GUARDED AND ONLY TAUGHT AMONG THE HUI (CHINESE MUSLIM) PEOPLE.
A SECRET KUNGFU TAUGHT ONLY TO THE HUI PEOPLE?
THAT'S RIGHT.
AND THIS KUNGFU IS SUPPOSEDLY SIMILAR TO BAJIQUAN, IN THAT IT IS ALSO WELL-SUITED FOR CLOSE-RANGE COMBAT.
A KUNGFU THAT'S TAUGHT ONLY TO THE HUI PEOPLE!?

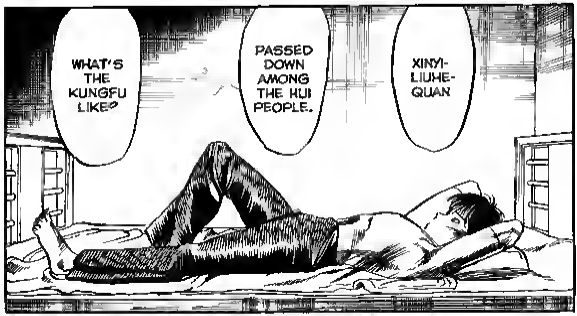
TONY TAN LEFT FOR CHINA TO STUDY THE "SECRET KUNGFU OF THE HUI PEOPLE IN THE YELLOW RIVER BASIN".
FOR THE SAKE OF HIS RE-VENGE AGAINST YOU,
AN ENEMY THAT YOU MET IN YOKO-HAMA, TONY TAN .....

UM, IS HENAN PROVINCE PART OF THE YELLOW RIVER BASIN REGION?
CHAI-LAO, WHAT'S THE NAME OF THEIR KUNGFU?
IN CHINA, "HE" REFERS TO THE HUANGHE (YELLOW RIVER), WHILE "JIANG" REFERS TO THE CHANG JIANG (YANGTZE RIVER).
BEIJING
HUANGHE
CANGZHOU
HENAN PROVINCE
CHANG JIANG
XINYI-LIUHE-QUAN.
SO THE NAME "HENAN" ACTUALLY MEANS "SOUTH OF THE YELLOW RIVER", WHICH IS CERTAINLY PART OF THE RIVER BASIN.
.....


PERHAPS, BUT IT'S HARD TO KNOW FOR SURE.
THAT'S BECAUSE TECHNIQUES IN XINYILIUHEQUAN ARE ALSO APPLIED IN SHAOLINQUAN AND CHEN STYLE TAIJIQUAN.
THE KUNGFU THAT KILLED DANIU'S FATHER,
IS IT XINYI-LIUHE-QUAN?
XINYILIUHEQUAN
SOME TECH-NIQUES IN XINYI-LIUHE-QUAN
ZHOUFA
ARE APPLIED IN CHEN-STYLE TAIJIQUAN UNDER THE NAMES "ZHOUFA" AND "KAOFA" (BODY BLOW),
KAOFA
AND ALSO SECRETLY PASSED DOWN IN SHAOLIN-QUAN AS "XINYIBA"
XINYIBA

FROM WHAT I HEAR, THE ELDERS OF THE HUI PEOPLE ARE VERY RESERVED,
AND HAVE NEVER PASSED DOWN THEIR SKILL SO EASILY
LET ALONE TO PEOPLE WHO AREN'T HUI.
IT MUST BE A GREAT KUNGFU IF ITS TECHNIQUES ARE APPLIED IN OTHER SCHOOLS.
MAYBE YOU SHOULD GO TO HENAN AND LEARN IT.
HMMM. THEN KENJI WILL ALSO FACE TROUBLE FOR SURE.
EXACTLY. IT WON'T BE EASY.




WHAT'S THE KUNGFU LIKE?
PASSED DOWN AMONG THE HUI PEOPLE.
XINYI-LIUHE-QUAN

COULD HE BE LEARNING XINYI-LIUHE-QUAN?

COULD TONY TAN ALSO BE IN HENAN?

掲載誌 週刊少年サンデー 平成2年 41号 (平成2年9月26日号)

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

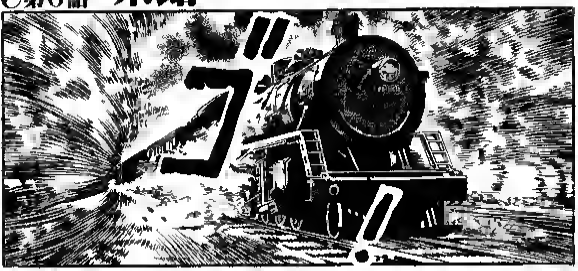
Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

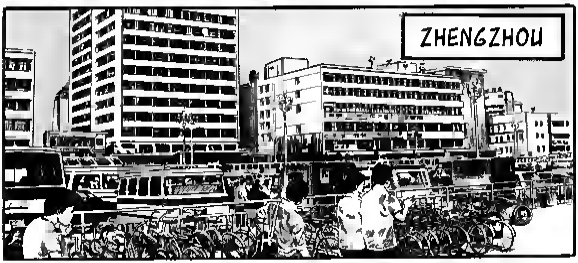
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

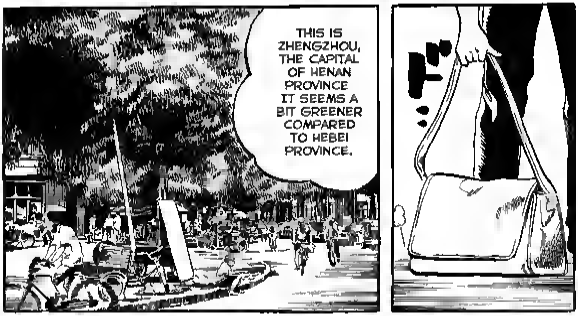
Raw by:
GUILL666

15

第6話 茶館（ちゃかん）


ゴ
ー!!


ZHENGZHOU


THIS IS ZHENGZHOU, THE CAPITAL OF HENAN PROVINCE. IT SEEMS A BIT GREENER COMPARED TO HEBEI PROVINCE.
ふぁ

CHAPTER 6: TEA HOUSE

第6話

茶館（ちゃかん）

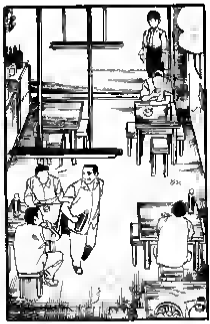
FIRST OF ALL, YOU NEED TO GO TO ZHENGZHOU
SEARCH FOR THE OLDEST TEA HOUSE IN ZHENG-ZHOU,
AND WAIT THERE UNTIL SOMEONE FROM *UNION SHOWS UP.
ALL RIGHT, I NEED TO PUT UP UNION'S MARK
EXCUSE ME, QINGWEN (IF I MAY ASK)
WHAT IS IT?
WHERE IS THE OLDEST TEA HOUSE IN THIS TOWN?
SIGH

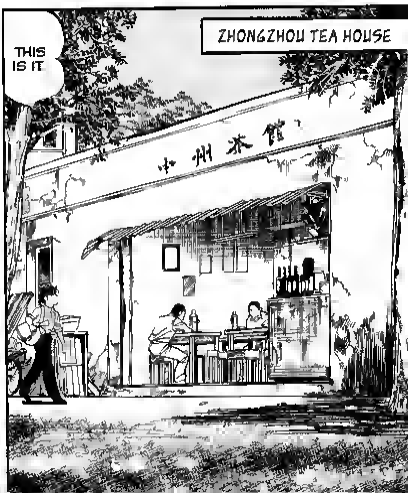
*A/N: UNION IS A SECRET CHINESE SOCIETY WITH CONNECTIONS AROUND THE WORLD

I'M LOOKING FOR SOME-ONE
A KID LIKE YOU LOOKING FOR A TEA HOUSE? THAT'S A FIRST FOR ME.

XIE XIE.

THAT'S THE OLDEST TEA HOUSE IN THIS TOWN.
IF YOU KEEP FOLLOWING THIS ROAD, YOU'LL SEE THE ZHONG-ZHOU TEA HOUSE ON THE LEFT




THIS IS IT
ZHONGZHOU TEA HOUSE

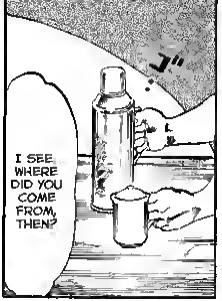
BOY, WHAT DO YOU WANT? THIS IS NOT A PLACE FOR KIDS.
I'LL HAVE SOME TEA
WAIT, REALLY?
NAH, I'D RATHER HAVE TEA.
IN A CUP WITH A COVER, PLEASE.
I SEE. THEN I'LL JUST SERVE YOU SOME SODA, OKAY?
ACTUALLY, I WAS ASKED BY SOMEONE TO WAIT FOR HIM HERE
WHAT A STRANGE ONE. WHATEVER, THEN

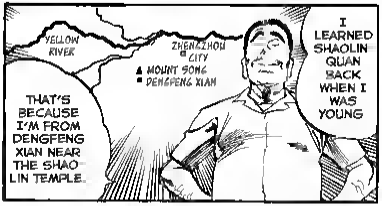
カチャ
Isn't it getting cold?
2 HOURS.
1 HOUR
30 MINUTES
I DON'T KNOW EITHER. HE SAID HE'S WAITING FOR SOMEONE.
HEY POPS, WHO'S THE KID?
HEY, BOY. HOW MUCH LONGER ARE YOU GONNA WAIT? YOU HAVEN'T EVEN HAD ANYTHING TO EAT.

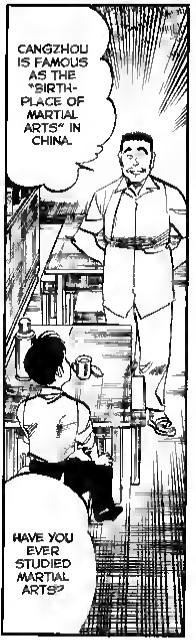
MISTER, IS THERE AN INN NEAR THIS AREA?
THERE'S ONE JUST OVER THERE
THANK YOU, MISTER
I'LL COME HERE AGAIN TOMORROW
WHAT A STRANGE KID.

中州茶館
NIZAO (GOOD MORNING)!
YOU'RE HERE AWFULLY EARLY!
TODAY I PACKED SOME BREAD WITH ME.
I HOPE IT'S OKAY FOR ME TO WAIT HERE A WHILE.
THAT'S FINE WITH ME.
BUT WHO ARE YOU WAITING FOR?
WELL, I'M NOT EVEN SURE MYSELF WHO'S GOING TO SHOW UP.
YOU'RE KIDDING! SO WHAT DID YOU COME TO ZHENGZHOU FOR?
I'M LOOKING FOR MY MISSING GRANDFATHER.

I CAME FROM CANGZHOU IN HEBEI PROVINCE


I SEE. WHERE DID YOU COME FROM, THEN?

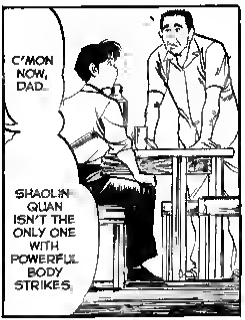

YELLOW RIVER
ZHENGZHOU CITY
MOUNT SONG
DENGFENG XIAN
I LEARNED SHAOLIN QUAN BACK WHEN I WAS YOUNG
THAT'S BECAUSE I'M FROM DENGFENG XIAN NEAR THE SHAOLIN TEMPLE.


CANGZHOU IS FAMOUS AS THE "BIRTHPLACE OF MARTIAL ARTS" IN CHINA.
HAVE YOU EVER STUDIED MARTIAL ARTS?

WOW, THAT'S AWESOME

SHAOLIN-QUAN IS THE NAME OF THE MARTIAL ARTS TAUGHT AT THE SHAOLIN TEMPLE.
IN REALITY, THIS KUNGFU CONSISTS OF SEVERAL DIFFERENT STYLES, LIKE DAHONG QUAN, XIAOHONG QUAN, LIUHE QUAN, QIXING QUAN, LUOHAN QUAN, AND TONGBEI QUAN

BODY STRIKES? WHY?
AMONG THOSE KUNGFU, IS THERE ONE THAT SPECIALIZES IN BODY STRIKES?
I SEE.
THERE ARE ACTUALLY BODY-STRIKING TECHNIQUES IN SHAOLINQUAN CALLED XINYIBA,
I ALSO STUDY A LITTLE BIT OF KUNGFU,
AND THERE ARE VERY FEW PEOPLE WHO HAVE EVER MASTERED THEM.
BUT THOSE TECHNIQUES ARE HELD IN UTMOST SECRECY,
AND I'VE HEARD THAT THERE'S A KUNGFU WITH AMAZING BODY STRIKES IN HENAN PROVINCE.
THERE'S AN OLD SAYING AMONG SHAOLINQUAN PRACTITIONERS THAT GOES, "NORMAL TECHNIQUES CAN BE TAUGHT TO ANYONE, BUT CERTAINLY NOT XINYISA".
OBVIOUSLY!
IT SOUNDS GREAT.

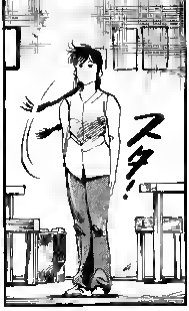

C'MON NOW, DAD.
SHAOLIN QUAN ISN'T THE ONLY ONE WITH POWERFUL BODY STRIKES.

YEAH.
BY THE WAY, THE CHEN-STYLE TAIJIQUAN THAT I'M LEARNING ALSO HAS A LOT OF BODY STRIKING TECHNIQUES.

OOOH, BEI BEI.
ARE YOU HEADING OUT TO PRACTICE?

AND THIS IS MY DAUGHTER, BEI BEI.
SHE'S STUDYING CHEN-STYLE TAIJIQUAN UNDER THE 12TH DESCENDANT OF THE CHEN FAMILY
AH, I FORGOT TO INTRODUCE MYSELF,
I'M THE OWNER OF THIS TEA HOUSE MY NAME IS DONG ZHULIN,

？
ダン
ザ
ザ


スタ!

WHAT'S WRONG WITH YOU?

...

NICE TO MEET YOU MY NAME IS DONG BEI BEI

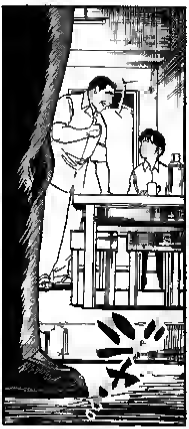
I CAN INTRODUCE YOU TO CHEN XIAOHAO-LAOSHI
IF YOU'RE INTERESTED IN CHEN-STYLE TAIJIQUAN,
XIE XIE I'LL KEEP IT IN MIND

AH, I WAS JUST A BIT SURPRISED BECAUSE SHE'S A LOT LIKE SOMEONE I KNOW.
MY NAME IS GOH KENJI DUODUO GUANZHAO (NICE TO MEET YOU)

GOH KENJI-SAN, ZAIJIAN!
ALRIGHT, PAPA, I'M HEADING OUT!

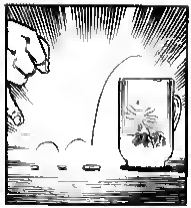
SHE'S MY ONE AND ONLY PRIDE.
YOUR DAUGHTER IS VERY PRETTY.

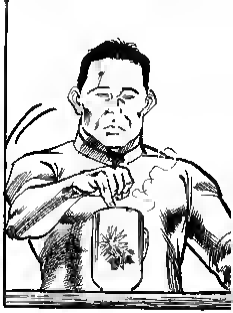
I'LL HAVE SOME TEA.



OH, SHI-DAGE (SHI-ANIKI)
YOU'RE UNUSU-ALLY EARLY TODAY
HEY BOY, CAN I JOIN YOU?
ドカ!
I'VE COME FROM CANGZHOU IN HEBEI PROVINCE
WHERE HAVE YOU COME FROM?

IT'S THE UNION CODE!

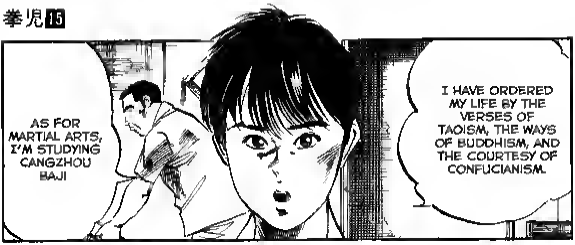


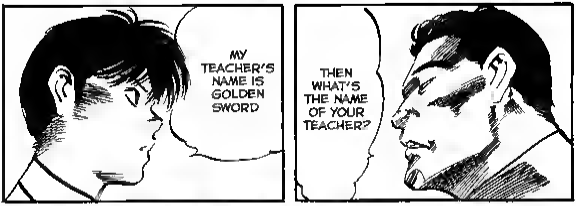


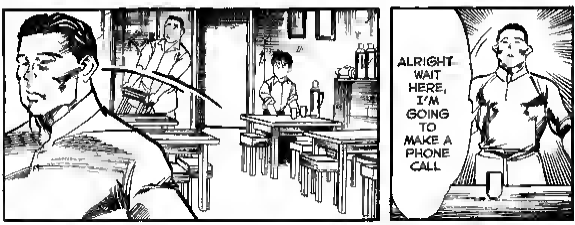
I'VE COME FROM THE EAST.

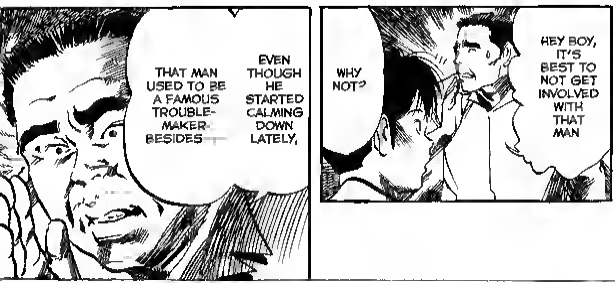
I'LL ASK YOU ONE MORE TIME
WHERE HAVE YOU COME FROM?

WHAT HAVE YOU STUDIED SO FAR?
I HAVE TRAVELED DOWN THE MIDDLE OF THE ROAD.
WHICH ROAD DID YOU TAKE?


I HAVE ORDERED MY LIFE BY THE VERSES OF TAOISM, THE WAYS OF BUDDHISM, AND THE COURTESY OF CONFUCIANISM.
AS FOR MARTIAL ARTS, I'M STUDYING CANGZHOU BAJI


THEN WHAT'S THE NAME OF YOUR TEACHER?
MY TEACHER'S NAME IS GOLDEN SWORD


ALRIGHT WAIT HERE, I'M GOING TO MAKE A PHONE CALL


HEY BOY, IT'S BEST TO NOT GET INVOLVED WITH THAT MAN
WHY NOT?
EVEN THOUGH HE STARTED CALMING DOWN LATELY,
THAT MAN USED TO BE A FAMOUS TROUBLE-MAKER BESIDES

WHERE ARE WE GOING?
HEY, BOY, LET'S GO!
POPS, I'M ALSO PAYING FOR ANYTHING THE KID ORDERED
BESIDES?
JUST COME. YOU'LL FIND OUT SOON ENOUGH.

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

15

KENJIQUAN.LIVEJOURNAL.COM

第7話

秘伝・心意把

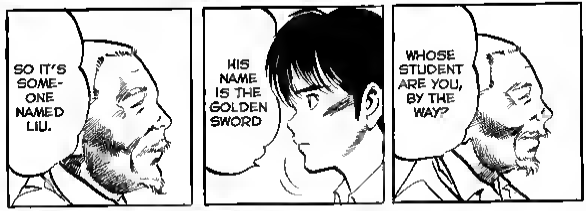
CHAPTER 7: SECRET ~ XINYIBA

THIS IS IT
WAIT RIGHT THERE
KID, YOU CAN COME IN NOW

ガチ。
BOY, IF YOU ARE A ZAIJIALI, YOU HAVE TO GIVE A PROPER GREETING
GOOD WORK
BOY, ARE YOU A ONE OF OUR ZAIJIALI (RELATIVES)?
JIN-LAO, HERE HE IS

WHAT, A JAPANESE?
PLEASED TO MEET YOU, MY NAME IS GOH KENJI FROM JAPAN.
OH, SO YOU'RE JAPANESE THAT'S SOMETHING YOU DON'T SEE EVERY DAY
MY NAME IS JIN BAISHAN, AND THIS IS MY RIGHT-HAND MAN, SHI TIEYAN
I HAD ABOUT 500 PEOPLE BEFORE THE REVOLUTION, BUT THERE'S ONLY ONE LEFT NOW.

NO USE COMPLAINING, SHI. IT'S ALL THE VICISSITUDES OF FORTUNE.
JIN-LAO SHOULDN'T BE LIVING IN A PATHETIC HOUSE LIKE THIS.


SO IT'S SOMEONE NAMED LIU.
HIS NAME IS THE GOLDEN SWORD
WHOSE STUDENT ARE YOU, BY THE WAY?

YESTERDAY, AN EX-SUBORDINATE OF MINE TOLD ME THAT HE SAW A STRANGE CHILD USING OUR ZAIJIALI'S SECRET "TEACUP-LID" CODE AT DONG'S TEA HOUSE.
HIS FULL NAME IS LIU YUNQIAO. HE'S FROM CANGZHOU, BUT NOW LIVES IN TAIWAN.
THAT'S WHY I SENT SHI OVER THERE TO CHECK IT OUT.

AFTER THE REVOLUTION, ALMOST ALL OF OUR ZAIJIALI WERE ARRESTED AND JAILED
BECAUSE THEY WERE CONSIDERED TO BE AGAINST THE GOVERNMENT.
WE HAVEN'T BEEN INVOLVED IN ANY OF OUR ZAIJIALI'S ACTIVITIES FOR DECADES.
NOW THEN, WHY HAVE YOU COME HERE TO ZHENGZHOU?
MY ONLY LEAD IS A KUNGFU THAT HAS STRONG BODY-STRIKING TECHNIQUES.
DO YOU HAVE ANY LEADS SO FAR?
TO LOOK FOR MY MISSING GRANDFATHER
WHAT'S THAT!

THE SON OF MY GRANDPA'S SWORN BROTHER WAS FORCED INTO A FIGHT IN HENAN PROVINCE,
AND DIED FROM THE RESULTING INJURIES.
SO MY GRANDPA WENT TO LOOK FOR THAT OPPONENT.
THAT'S THE MOST RECENT INFORMATION I FOUND.
THE OPPONENT WAS USING A BODY-STRIKE TECHNIQUE?
THAT'S RIGHT. HE WAS SUPPOSEDLY ATTACKED BY A DEADLY BODY-STRIKE.

ABOUT 8 YEARS AGO
WHEN DID IT HAPPEN?
SHI, IS THERE AYTHING YOU MIGHT KNOW ABOUT THIS?
SHI WAS STILL IMPRISONED FOR BEING CONSIDERED TO BE AGAINST THE GOVERNMENT.
8 YEARS AGO— THEN SHI CAN'T HELP
HE WASN'T ONE, BUT HE DID LEARN BAJIQUAN WHEN HE WAS YOUNG
WAS THE SON OF YOUR GRANDPA'S SWORN BROTHER A MARTIAL ARTIST?
TO HAVE DEFEATED A BAJIQUAN PRACTITIONER FROM CANGZHOU, I DOUBT THE OPPONENT WAS AN ORDINARY MAN.

THE MOST POPULAR KUNGFU IN HENAN PROVINCE, CHEN-STYLE TAIJIQUAN AND SHAOLIN-QUAN,
BOTH HAVE EXCELLENT BODY STRIKING TECH-NIQUES.

RIGHT HERE IN HENAN PROVINCE.
HOWEVER, THERE IS ANOTHER, SECRET KUNGFU WITH SUPERIOR BODY-STRIKES

WHY IS THAT?

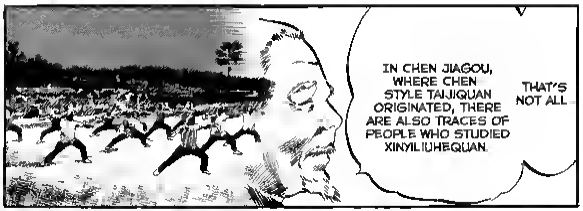
BUT IT'LL BE DIFFICULT TO GATHER INFORMATION, FOR SURE.

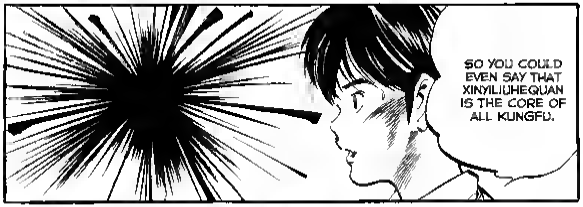
DO YOU MEAN XINYI-LIUHE-QUAN?

SO YOU DO KNOW ABOUT IT. THAT'S RIGHT.

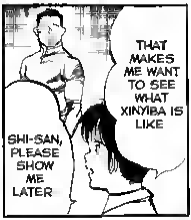
SHAOLINQUAN PRACTITIONERS MOSTLY CONSIST OF MONKS AND LOCALS FROM DENGFENG XIAN
▲ MOUNT SONG (SONGSHAN) DENGFENG XIAN
IN CHEN JIAGOU, WHERE CHEN-STYLE TAIJIQUAN ORIGINATED, ALL OF THE RESIDENTS ARE RELATED.
THAT'S WHY IT WON'T BE EASY FOR AN OUTSIDER TO GET ANY INFORMATION.
EVEN TODAY, XINYILIUHEQUAN IS HELD AND KEPT SECRET BY THE NUI PEOPLE.
EH! SO YOU'VE STUDIED MARTIAL ARTS BEFORE, SHI-SAN?
MAYBE HE ONLY STUDIED MARTIAL ARTS CASUALLY, LIKE ME.
BUT I DON'T THINK A TRUE MARTIAL ARTIST WOULD FORCE SOMEONE TO FIGHT.

MY FATHER TAUGHT ME WHEN I WAS JUST A KID
YES, THAT'S BECAUSE I'M FROM DENGFENG XIAN, NEAR THE SHAO-LIN TEMPLE.
YOU MEAN THE SHAOLIN TEMPLE'S SECRET ART!?
YES, I'VE LEARNED XINYIBA.
BUT IT'S ALSO SECRETLY PASSED DOWN AT THE SHAOLIN TEMPLE
XINYILIU-HEQUAN IS SAID TO BE THE HUI PEOPLE'S SECRET FIST,
BUT HE STARTED AS A SHAOLIN MONK
SHI'S FATHER RETURNED TO A NORMAL LIFE IN HIS MIDDLE AGE,
THERE'S A HOLE THAT WAS FORMED BY THE ZHEN-JIAO OF THE MONKS TRAINING XINYIBA.
AT THE SHAOLIN TEMPLE'S HALL OF ONE-THOUSAND BUDDHAS,

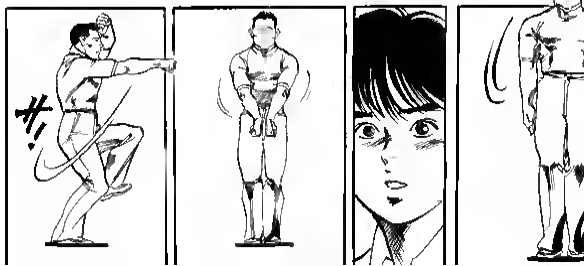

IN CHEN JIAGOU, WHERE CHEN STYLE TAIJIQUAN ORIGINATED, THERE ARE ALSO TRACES OF PEOPLE WHO STUDIED XINYI LIUHEQUAN.
THAT'S NOT ALL


SO YOU COULD EVEN SAY THAT XINYI LIUHEQUAN IS THE CORE OF ALL KUNGFU.

SURE, I'LL DO IT NOW. TAKE IT AS MY INTRO-DUCTION.


THAT MAKES ME WANT TO SEE WHAT XINYIBA IS LIKE
SHI-SAN, PLEASE SHOW ME LATER

SOME MARTIAL ARTISTS WOULD SAY THAT


HI!

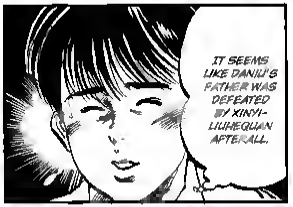
WHAT A ZHENJIAO! IT'S JUST LIKE BAJI-QUAN.
NO, NOT REALLY.
DO YOU UNDERSTAND THE PURPOSE OF THAT MOVE?
I'M JUST EXPLAIN-ING IT TO HIM.
HEY SHI, DON'T GET TOO ROUGH.
COME HERE FOR A SEC

NOW TRY TO PUNCH ME
サ!

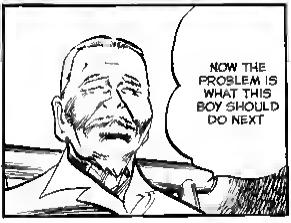
A-
SHI, YOU SHOULD'VE HELD SOME POWER BACK.

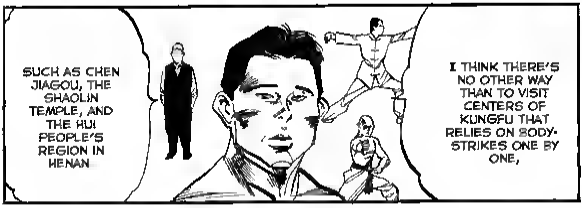
I'M FINE. BUT THAT WAS SHOCKING.
DOES XINYILIUHEQUAN ALSO USE HEADBUTTS LIKE XINYIJIA?

ARE YOU OKAY? I ACTUALLY HELD MY POWER BACK QUITE A LOT.


IT SEEMS LIKE DANIU'S FATHER WAS DEFEATED BY XINYILIUHEQUAN AFTER ALL.

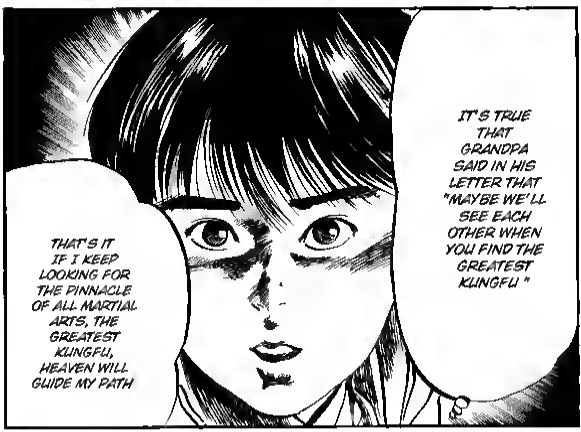
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT
XINYILIUHEQUAN IS THE KUNGFU TO USE FOR HEADBUTTS AND KAO (BODY STRIKES)
IF WE WERE IN A REAL FIGHT, MY HEAD WOULD'VE STRUCK YOUR NOSE FOR SURE


NOW THE PROBLEM IS WHAT THIS BOY SHOULD DO NEXT


SUCH AS CHEN JIAGOU, THE SHAOLIN TEMPLE, AND THE RU PEOPLE'S REGION IN HENAN
I THINK THERE'S NO OTHER WAY THAN TO VISIT CENTERS OF KUNGFU THAT RELIES ON BODY-STRIKES ONE BY ONE,

GOOD POINT. YOUR GRANDPA'S ENEMY MUST BE IN ONE OF THEM.
SO YOU CAN ALSO FIND SOME CLUES ON YOUR YEYE...
BUT JIN-LAO, PEOPLE AREN'T LIKELY TO TALK IF WE SIMPLY APPROACH THEM AND ASK.
BOY, DO YOU LIKE MARTIAL ARTS?
THEN INSTEAD OF ASKING ABOUT YOUR YEYE RIGHT AWAY, YOU SHOULD APPROACH THEM AS SOMEONE WHO WANTS TO STUDY MARTIAL ARTS...
VERY MUCH SO.
AND WHILE STUDYING, YOU CAN KEEP YOUR EARS OPEN FOR MORE INFORMATION FROM THE LOCALS' CONVERSATIONS
YES, THAT'S A GREAT IDEA.

LISTEN GOH KENJI, EVEN THOUGH YOU CARRY A SECRET INTENTION, DON'T YOU EVER LIE TO ANYONE.
IF YOU CAN MAKE SURE OF THAT, HEAVEN WILL GUIDE YOUR PATH


IT'S TRUE THAT GRANDPA SAID IN HIS LETTER THAT "MAYBE WE'LL SEE EACH OTHER WHEN YOU FIND THE GREATEST KUNGFU."
THAT'S IT IF I KEEP LOOKING FOR THE PINNACLE OF ALL MARTIAL ARTS, THE GREATEST KUNGFU, HEAVEN WILL GUIDE MY PATH

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

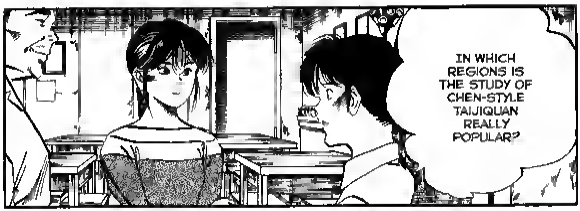
15

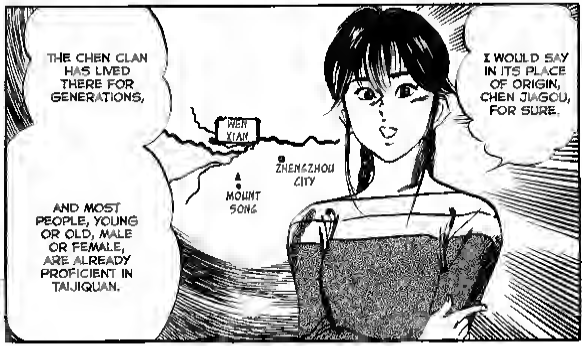
CHAPTER 8:
CHEN XIAOHAO
老架式
新架式
大架式
小架式
超堡架
忽雨田架
第8話
陳小豪

中川茶館
DONG-SAN, NIHAO (GOOD MORNING)
OH, KIDDO.
WHAT HAP-PENED AFTER YOU TOOK OFF WITH THAT MAN?
I'M SORRY FOR GETTING YOU WORRIED. THAT MAN WAS ACTUALLY THE ONE I WAS WAITING FOR
NO WAY! BUT BEFORE HE LEFT PRISON, HE.....
COULD YOU ALSO BE...

ARE YOU GOING TO WAIT FOR SOMEONE AGAIN?
ANYWAY, WHAT DO YOU NEED HERE TODAY?
THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT IT'S ABOUT THE SECRET ORGANIZATION, RIGHT?
I'VE COME HERE TO ASK BE! BEI-SAN ABOUT SOMETHING
I'M NOT ABOUT TO MARRY MY DEAREST DAUGHTER TO SOMEONE I'M NOT FAMILIAR WITH.
DON'T TELL ME YOU HAVE YOUR EYES ON HER.
WHAT DO YOU NEED, THEN!? BE CAREFUL WITH WHAT YOU SAY!!
YOU'RE JOKING, SIR I'M NOT OLD ENOUGH FOR THAT

I'LL GET HER RIGHT AWAY.
WHY DIDN'T YOU JUST SAY SO.
I JUST WANT TO ASK SOMETHING ABOUT TAIJIQUAN.
HOOOI, BEI BEI. THERE'S A GUEST FOR YOU!
OH, YOU'RE FROM YESTERDAY.
YES PAPA.
WHAT IS IT?
GOH KENJI. I WANT TO ASK SOMETHING.

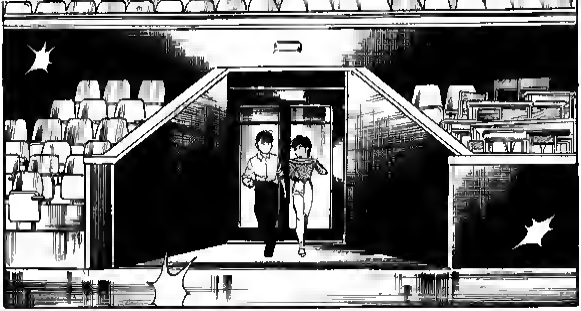

IN WHICH REGIONS IS THE STUDY OF CHEN-STYLE TAIJIQUAN REALLY POPULAR?


I WOULD SAY IN ITS PLACE OF ORIGIN, CHEN JIAGOU, FOR SURE.
HENAN
ZHENGZHOU CITY
MOUNT SONG
THE CHEN CLAN HAS LIVED THERE FOR GENERATIONS,
AND MOST PEOPLE, YOUNG OR OLD, MALE OR FEMALE, ARE ALREADY PROFICIENT IN TAIJIQUAN.

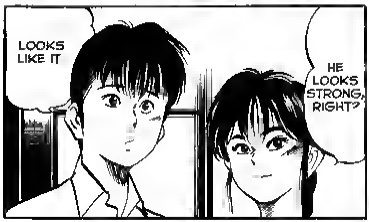
ACTUALLY, I'VE LEARNED A BIT OF CHEN-STYLE TAIJIQUAN WHILE IN TAIWAN,
SO I'D LIKE TO STUDY MORE HERE.

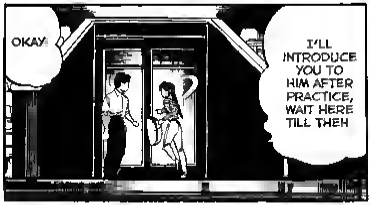
BUT WHY ARE YOU ASKING THIS, ALL OF A SUDDEN?

WHAT A COINCIDENCE! I WAS JUST ABOUT TO GO TO CHEN XIAOHAO-LAOSHI'S PLACE FOR PRACTICE
WE COULD GO THERE TOGETHER IF YOU WANT.
XIE XIE!
BOY, YOU CAN USE MY BICYCLE.
ギ



THERE, THAT'S CHEN XIAO-HAO-LAOSHI.


LOOKS LIKE IT
HE LOOKS STRONG, RIGHT?


OKAY.
I'LL INTRODUCE YOU TO HIM AFTER PRACTICE, WAIT HERE TILL THEN

STOP! GATHER AROUND!
ALL OF YOU ARE ONLY FOLLOWING MY MOVEMENTS YOU HAVE NO INTENT!
WATCH AGAIN AND TRY TO UNDERSTAND WHAT I'M DOING!

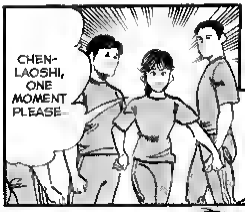
ふー!
ドド
ドド
ドド

HU

HU

SONG, HUO, DAN, AND DOU.
THE FOUNDATIONS OF ENERGY DISTRIBUTION IN CHEN-STYLE TAIJIQUAN PUNCHES ARE
DOU MEANS STRIKING WITH YOUR WHOLE BODY, WITH THE HIPS AT THE CENTER.
DAN CALLS FOR YOU TO SHOOT OUT YOUR FIST AS A GUN SHOOTS OUT A BULLET.
HUO MEANS ALLOWING YOUR MOVES TO FLOW, WITH NO BREAK BETWEEN.
SONG IS ABOUT RELAXING YOUR BODY AND KEEPING YOUR MOVEMENTS LOOSE.
XIE XIE, CHEN-LAOSHI!
PRACTICE FOR TODAY IS OVER

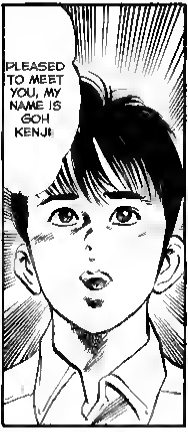
WHAT IS IT?


CHEN-LAOSHI, ONE MOMENT PLEASE.

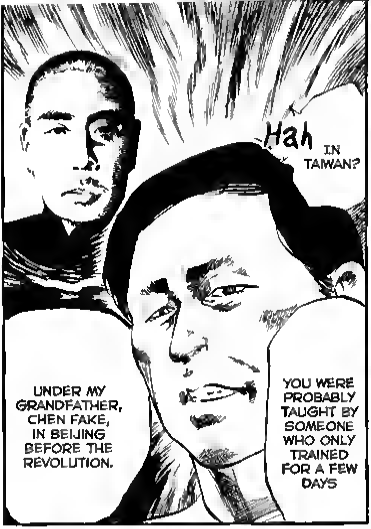
THERE'S SOMEONE I'D LIKE TO INTRODUCE TO YOU.

ACTUALLY, I'VE STUDIED A BIT OF CHEN-STYLE TAIJIQUAN BEFORE.

WHAT DO YOU WANT?
ズズ


PLEASED TO MEET YOU, MY NAME IS GOH KENJI!

AND?


Hah
IN TAIWAN?
UNDER MY GRANDFATHER, CHEN FAKE, IN BEIJING BEFORE THE REVOLUTION.
YOU WERE PROBABLY TAUGHT BY SOMEONE WHO ONLY TRAINED FOR A FEW DAYS

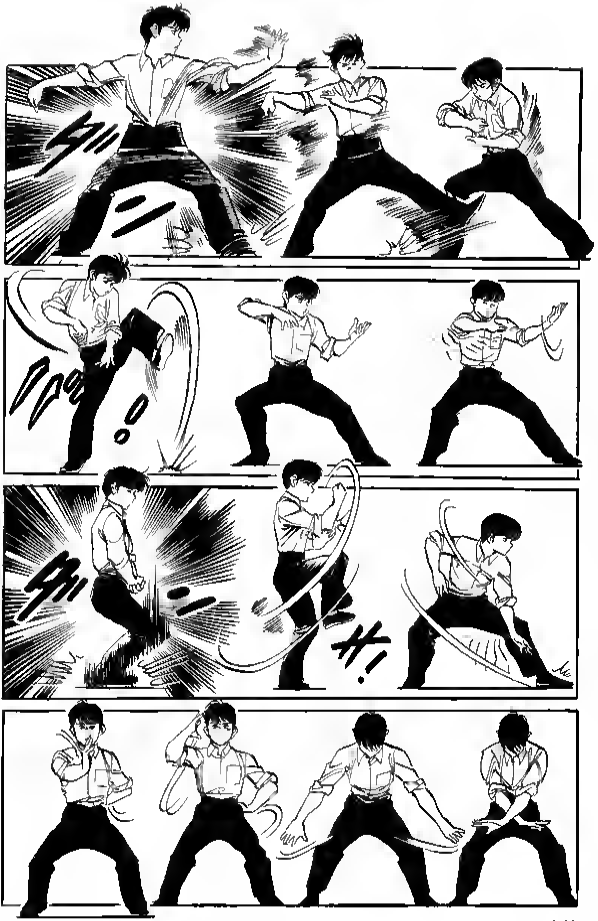
SINCE I'M NOW IN THE CENTER OF CHEN-STYLE TAIJIQUAN, I WAS THINKING OF RE-TRAINING IT.

I'VE HEARD THAT WHAT I LEARNED IS VERY VALUABLE

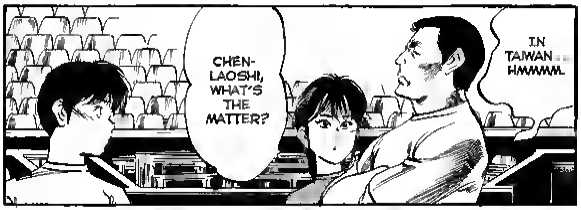
TAIJIQUAN FROM OUT-SIDE THE COUNTRY ARE MOSTLY LIKE THAT.

EVERYBODY WANTS TO BE SEEN AS SPECIAL IN THIS DAY AND AGE.

すうふう!
BUT SURE, SHOW IT.
AL-RIGHT
ALL!
すう…

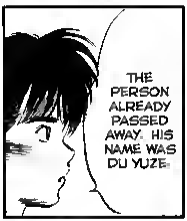


すっ…!!
Y-YOU LEARNED THAT TAIJIQUAN IN TAIWAN?
YES.
CHEN-LAOSHI.
AH!

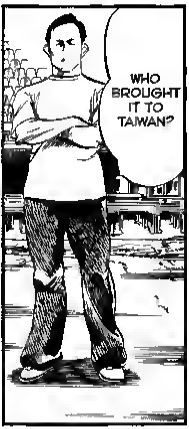

CHEN-LAOSHI, WHAT'S THE MATTER?
IN TAIWAN... HMMMM.

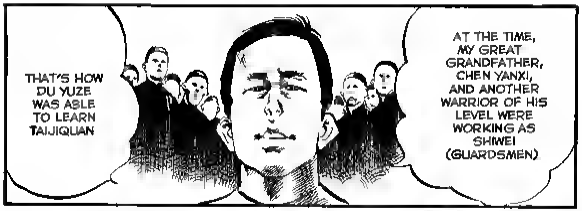
I THOUGHT NOBODY PRACTICED IT ANY-MORE
THAT TAO LU WAS FROM THE "HULEI JIA", WHICH IS NO LONGER TAUGHT IN CHEN JIAGOU.

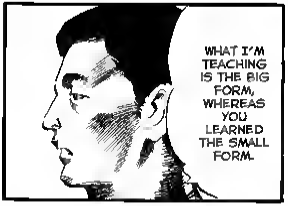
DU YUZE WAS THE SON OF A REGENT FROM AN AREA NEAR CHEN JIAGOU, AROUND THE YEAR 1910.

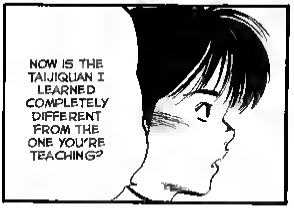

THE PERSON ALREADY PASSED AWAY. HIS NAME WAS DU YUZE.

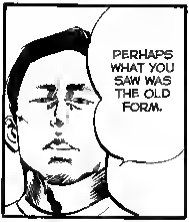
AH, NO WONDER THEN.

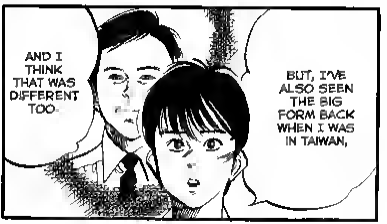

WHO BROUGHT IT TO TAIWAN?

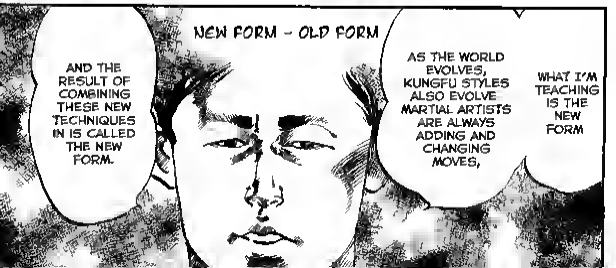

THAT'S HOW DU YUZE WAS ABLE TO LEARN TAIJIQUAN
AT THE TIME, MY GREAT GRANDFATHER, CHEN YANXI, AND ANOTHER WARRIOR OF HIS LEVEL WERE WORKING AS SHIWEI (GUARDSMEN)

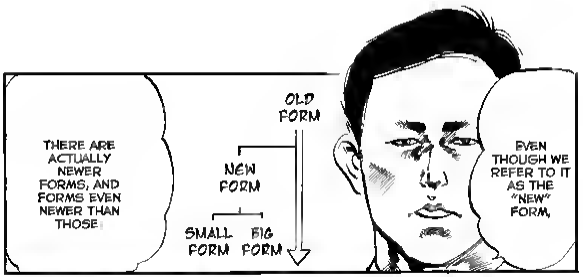

WHAT I'M TEACHING IS THE BIG FORM, WHEREAS YOU LEARNED THE SMALL FORM.


NOW IS THE TAIJIQUAN I LEARNED COMPLETELY DIFFERENT FROM THE ONE YOU'RE TEACHING?

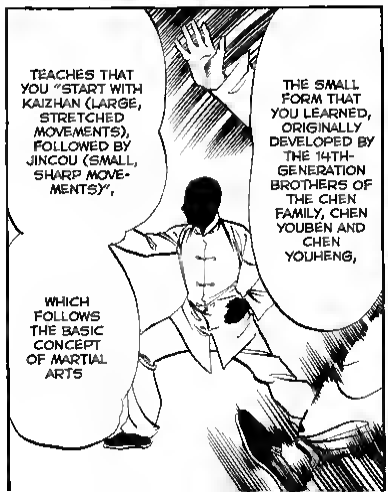

PERHAPS WHAT YOU SAW WAS THE OLD FORM.

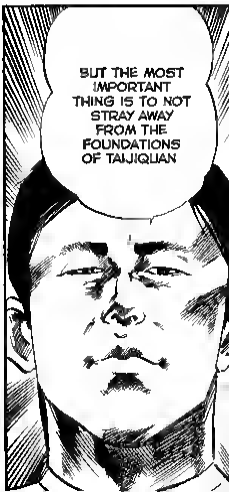

AND I THINK THAT WAS DIFFERENT TOO.
BUT, I'VE ALSO SEEN THE BIG FORM BACK WHEN I WAS IN TAIWAN,

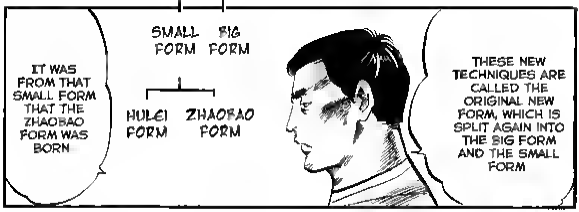

NEW FORM - OLD FORM
AND THE RESULT OF COMBINING THESE NEW TECHNIQUES IN IS CALLED THE NEW FORM.
AS THE WORLD EVOLVES, KUNGFU STYLES ALSO EVOLVE MARTIAL ARTISTS ARE ALWAYS ADDING AND CHANGING MOVES,
WHAT I'M TEACHING IS THE NEW FORM

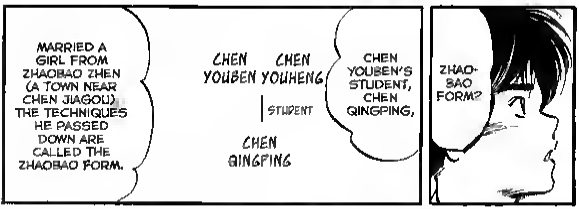

EVEN THOUGH WE REFER TO IT AS THE "NEW" FORM,
OLD FORM
NEW FORM
SMALL FORM
BIG FORM
THERE ARE ACTUALLY NEWER FORMS, AND FORMS EVEN NEWER THAN THOSE!

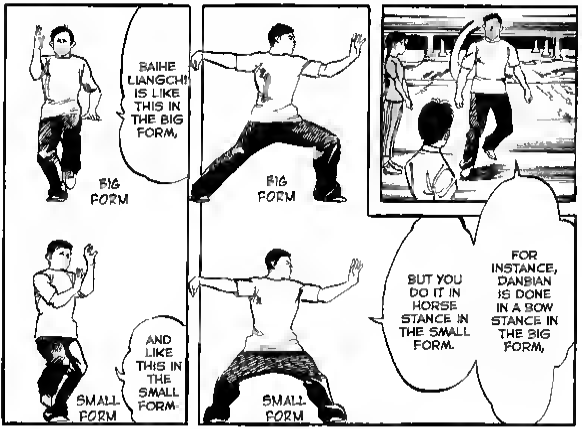
AND EACH OF THEM COULD BE DIFFERENT DEPENDING ON THE PERSON TEACHING IT AND ITS PLACE OF ORIGIN.


TEACHES THAT YOU "START WITH KAIZHAN (LARGE, STRETCHED MOVEMENTS), FOLLOWED BY JINCOU (SMALL, SHARP MOVEMENTS)",
THE SMALL FORM THAT YOU LEARNED, ORIGINALLY DEVELOPED BY THE 14TH-GENERATION BROTHERS OF THE CHEN FAMILY, CHEN YOUBEN AND CHEN YOUHENG,
WHICH FOLLOWS THE BASIC CONCEPT OF MARTIAL ARTS


BUT THE MOST IMPORTANT THING IS TO NOT STRAY AWAY FROM THE FOUNDATIONS OF TAIJIQUAN


SMALL FORM
BIG FORM
HULEI FORM
ZHAOBAO FORM
IT WAS FROM THAT SMALL FORM THAT THE ZHAOBAO FORM WAS BORN.
THESE NEW TECHNIQUES ARE CALLED THE ORIGINAL NEW FORM, WHICH IS SPLIT AGAIN INTO THE BIG FORM AND THE SMALL FORM.


MARRIED A GIRL FROM ZHAOBAO ZHEN (A TOWN NEAR CHEN JIAGOU). THE TECHNIQUES HE PASSED DOWN ARE CALLED THE ZHAOBAO FORM.
CHEN YOUBEN
CHEN YOUHENG
STUDENT
CHEN QINGPING
CHEN YOUBEN'S STUDENT, CHEN QINGPING,
ZHAO-BAO FORM?


BAIHE LIANGCHI IS LIKE THIS IN THE BIG FORM,
BIG FORM
BIG FORM
FOR INSTANCE, DANBIAN IS DONE IN A BOW STANCE IN THE BIG FORM,
BUT YOU DO IT IN HORSE STANCE IN THE SMALL FORM.
AND LIKE THIS IN THE SMALL FORM.
SMALL FORM
SMALL FORM

BUT IT'S LIKE THIS IN THE SMALL FORM.
LOUXI AOBU SMALL FORM
LOUXI AOBU IS LIKE THIS IN THE BIG FORM,
LOUXI AOBU BIG FORM
I SEE, THEY'RE VERY DIFFERENT.
THE MOVEMENTS CAN BE DIFFERENT,
SO LONG AS IT DOESN'T STRAY AWAY FROM THE FOUNDATIONS OF TAIJIQUAN.
WHAT YOU LEARNED IS THE FORM WHICH DOES THE MOVEMENTS OF THE SMALL FORM FORCEFULLY,
WHICH IS CALLED THE "KULEI FORM".

THE ATMOSPHERE AND NOISE IT CREATES IS LIKENED TO THUNDER, HENCE ITS NAME "HULEI" (THUNDERCLAP).
BECAUSE THAT TECHNIQUE PRODUCES AN INCREDIBLE AMOUNT OF POWER WHEN PERFORMED,
WHY IS IT CALLED THE NULEI FORM?
IT SEEMS I'VE LEARNED SOMETHING VERY VALUABLE, THEN
ALL TAIJIQUAN WERE BORN FROM THE OLD FORM!
YOU CAN'T UNDERSTAND THE FOUNDATION OF TAIJIQUAN WITHOUT LEARNING THE OLD FORM!
LET ME MAKE IT CLEAR THAT I AM A DIRECT DESCENDANT OF THE CHEN FAMILY THROUGH THE ELDEST SON
I WOULD NEVER RECOGNIZE OFFSHOOT STYLES LIKE THE ZHAOBAO FORM AND NULEI FORM.

GEE, I KNEW IT! YOU'D BEEN LEARNING THE MOVES WITHOUT KNOWING THE FOUNDATION, RIGHT!?
WHAT IS THE FOUNDATION OF TAIJIQUAN, ANYWAY?
XIE XIE.
IT'S OKAY. I'LL EXPLAIN.

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

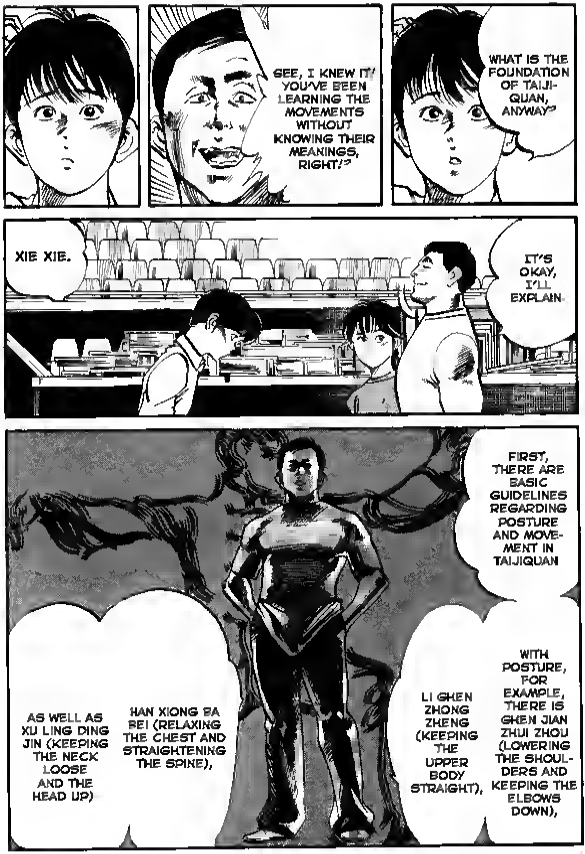
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

15

CHAPTER 9: CROSSING THE YELLOW RIVER

第9話 黄河を渡る


WHAT IS THE FOUNDATION OF TAIJI-QUAN, ANYWAY?
SEE, I KNEW IT! YOU'VE BEEN LEARNING THE MOVEMENTS WITHOUT KNOWING THEIR MEANINGS, RIGHT?
IT'S OKAY, I'LL EXPLAIN.
XIE XIE.
FIRST, THERE ARE BASIC GUIDELINES REGARDING POSTURE AND MOVEMENT IN TAIJIQUAN
WITH POSTURE, FOR EXAMPLE, THERE IS CHEN JIAN ZHUI ZHOU (LOWERING THE SHOULDERS AND KEEPING THE ELBOWS DOWN),
LI CHEN ZHONG ZHENG (KEEPING THE UPPER BODY STRAIGHT),
HAN XIONG FA FEI (RELAXING THE CHEST AND STRAIGHTENING THE SPINE),
AS WELL AS XU LING DING JIN (KEEPING THE NECK LOOSE AND THE HEAD UP)

THEN IN REGARDS TO MOVEMENT...
THERE'S SHANGXIA XIANGSUI (THE UPPER AND LOWER BODY MUST BE CONNECTED),
YUSHI FENMING (THE SHIFTING OF WEIGHT AND ENERGY MUST BE ARTICULATE),
AND SANJIAN XIANGZHAO (THE STRIKING HAND, STEPPING FOOT, AND NOSE MUST BE ON ONE LINE WITH THE BODY)
HEY, IF YOU KNOW THEM ALREADY, DON'T MAKE ME EXPLAIN IT!
THAT'S BECAUSE IT'S RELATED TO THE BAJIQUAN I'M LEARNING.
WHAT, BAJIQUAN!?
SO THAT'S WHY YOUR ZHENJIAO DOESN'T SUCK
THEN TELL ME WHAT THE MAIN CHARACTERISTIC OF TAIJIQUAN IS
THE KEY IS HUAJIN.
IT MEANS REDIRECTING AN OPPONENT'S LINE OF ATTACK
HAH, IT SEEMS YOU'VE LEARNED QUITE A LOT
THEN DESCRIBE GENERALLY WHAT HUAJIN IS

IT'S GENERALLY DESCRIBED USING EIGHT TERMS: RING, LU, JI, AN, CAI, LIE, ZHOU, AND KAO
RIGHT, BUT I'M ASKING IF YOU CAN EXPLAIN EACH ONE INDIVIDUALLY
I CAN'T BECAUSE I'M NOT SPECIALLY TRAINED IN TAIJIQUAN
SO YOU DON'T KNOW. NEHEHEH, YOU FINALLY GAVE UP. DO YOU WANT TO KNOW!?
YES.
BUT THAT DOESN'T MEAN I'M GIVING UP
YOU'RE PRETTY HARD-HEADED. I WON'T TELL YOU IF YOU'RE NOT GOING TO TAKE IT SERIOUSLY
I WILL BE SERIOUS. SO PLEASE EXPLAIN IT TO ME

COME HERE AND EXTEND YOUR ARM.
NOW, PUNCH ME.
THIS IS WHAT WE CALL PING.

WHAT'S THAT?
STICKING TIGHTLY TO THE OPPONENT'S BODY.
BING CAN BE PERFORMED IN ALL DIRECTIONS, BUT IT HAS A FUNDAMENTAL DIFFERENCE FROM OTHER KUNGFU
WHEN RECEIVING AN OPPONENT'S ATTACK, WE MOSTLY START WITH BING
THAT'S RIGHT HOW DID YOU KNOW?
DO YOU MEAN ZHAN, LIAN, SUI, AND ZOU?
IT'S A HIGH-LEVEL ATTACKING METHOD, SOMETIMES REFERRED TO AS "FIGHTING HARDNESS WITH SOFTNESS"
YOUR TEACHER'S NOT TOO BAD
I LEARNED IT WHILE PRACTICING BAJIQUAN
PULLING LIKE THIS IS CALLED LU.

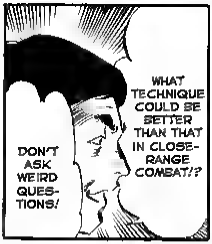
YOU CLOSE THE ELBOW WITH YOUR LEFT HAND. THIS IS CALLED CAI
THEN, ONCE YOU GRAB THE OPPONENT'S WRIST WITH THE RIGHT HAND,
YOU HOLD IT IN PLACE, THEN CUT OFF THEIR STRENGTH WITH LIE
INSTEAD OF PULLING ON THEIR ARM AND GETTING INTO A CONTEST,
AND EITHER SHIFT THE OPPONENT'S ENERGY OR PUSH TO SEND THEM FLYING. THIS IS CALLED JI
THEN YOU PRESS YOUR PALM ON THE INSIDE OF YOUR OWN ARM,
AN CAN EITHER BE DONE WITH ONE HAND OR BOTH OF THEM.
PUSHING WITH YOUR PALM IS CALLED AN

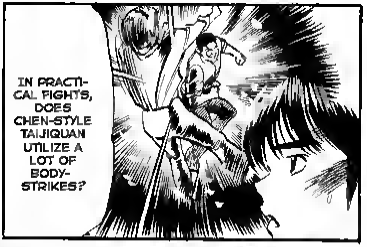
AND STRIKING WITH THE BODY OR SHOULDERS IS CALLED KAO.
STRIKING WITH THE ELBOW IS CALLED ZHOU.

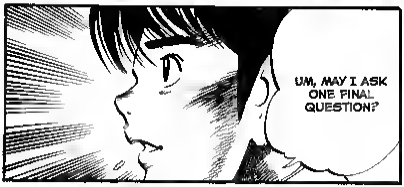
THE 12TH DESCENDANT OF THE CHEN FAMILY, CHEN JINGBAI, WAS A TRUE MASTER OF BODY-STRIKES AND EARNED THE NICKNAME SHANKAO
ALL OF THESE MOVES CAN BE USED FOR BOTH ATTACKING AND DEFENDING

AND PRACTICE IS TYPICALLY DONE ONE-ON-ONE
TAIJIQUAN MOVES ALL HAVE MEANING LIKE THAT,

WHAT IS IT?
THERE'S ONE QUESTION I'D LIKE TO ASK.


DON'T ASK WEIRD QUESTIONS!
WHAT TECHNIQUE COULD BE BETTER THAN THAT IN CLOSE-RANGE COMBAT!?

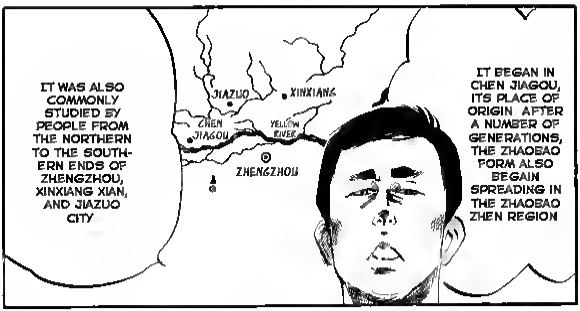

IN PRACTICAL FIGHTS, DOES CHEN-STYLE TAIJIQUAN UTILIZE A LOT OF BODY-STRIKES?

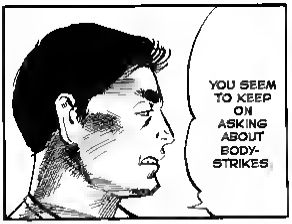

UM, MAY I ASK ONE FINAL QUESTION?

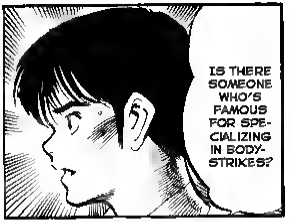
...

IS CHEN-STYLE TAIJIQUAN SPREAD WIDELY IN VARIOUS REGIONS?

SAY IT!
DO YOU PROMISE THIS WILL REALLY BE THE LAST QUESTION?

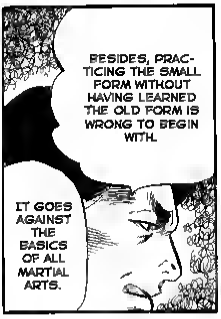

IT WAS ALSO COMMONLY STUDIED BY PEOPLE FROM THE NORTHERN TO THE SOUTHERN ENDS OF ZHENGZHOU, XINXIANG XIAN, AND JIAZUO CITY
JIAZUO
XINXIANG
CHEN JIAGOU
YELLOW RIVER
ZHENGZHOU
IT BEGAN IN CHEN JIAGOU, ITS PLACE OF ORIGIN AFTER A NUMBER OF GENERATIONS, THE ZHAOBAO FORM ALSO BEGAIN SPREADING IN THE ZHAOBAO ZHEN REGION


YOU SEEM TO KEEP ON ASKING ABOUT BODY-STRIKES


IS THERE SOMEONE WHO'S FAMOUS FOR SPECIALIZING IN BODY-STRIKES?

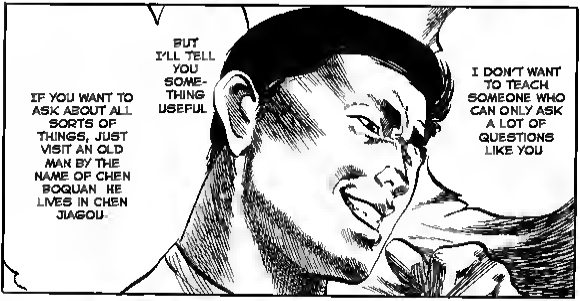
AT SOME POINT
IF IT'S JUST FOR KILLING TIME, YOU MAY AS WELL NOT LEARN IT!

I WILL LEARN IT AT SOME POINT

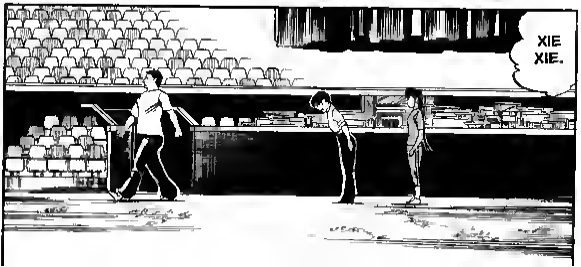

BESIDES, PRACTICING THE SMALL FORM WITHOUT HAVING LEARNED THE OLD FORM IS WRONG TO BEGIN WITH.
IT GOES AGAINST THE BASICS OF ALL MARTIAL ARTS.

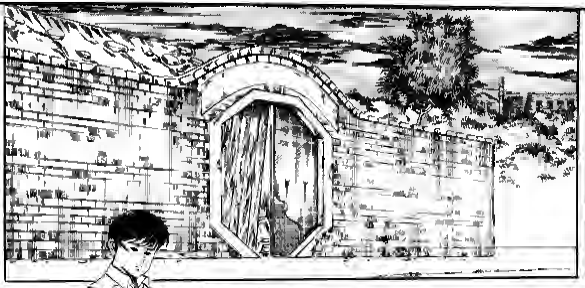
IS THAT SO

WHEN THE TIME COMES, I WILL LEARN IT SERIOUSLY.

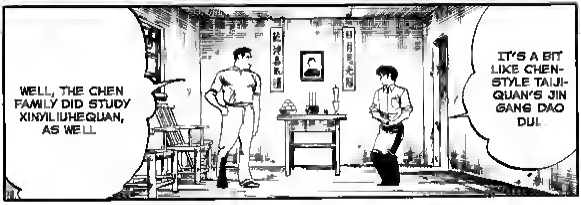

I DON'T WANT TO TEACH SOMEONE WHO CAN ONLY ASK A LOT OF QUESTIONS LIKE YOU
BUT I'LL TELL YOU SOME-THING USEFUL
IF YOU WANT TO ASK ABOUT ALL SORTS OF THINGS, JUST VISIT AN OLD MAN BY THE NAME OF CHEN BOQUAN. HE LIVES IN CHEN JIAGOU.

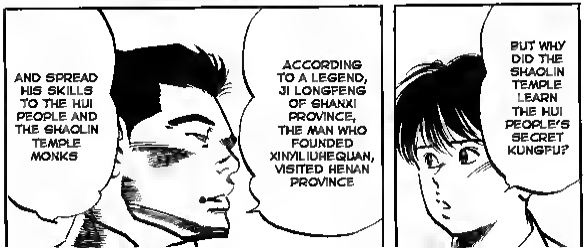
CHEN BOQUAN IN CHEN JIAGOU


XIE XIE.

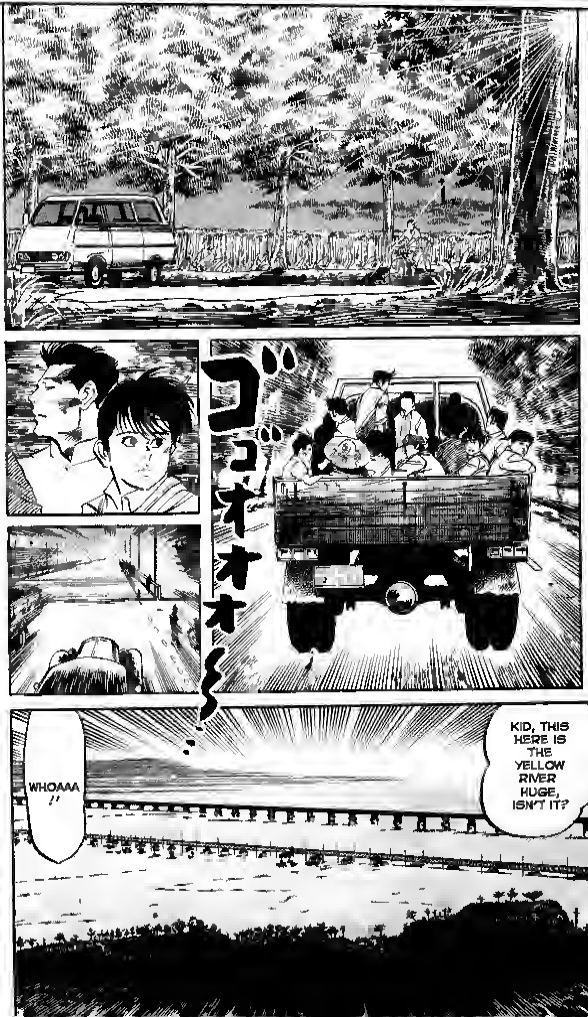


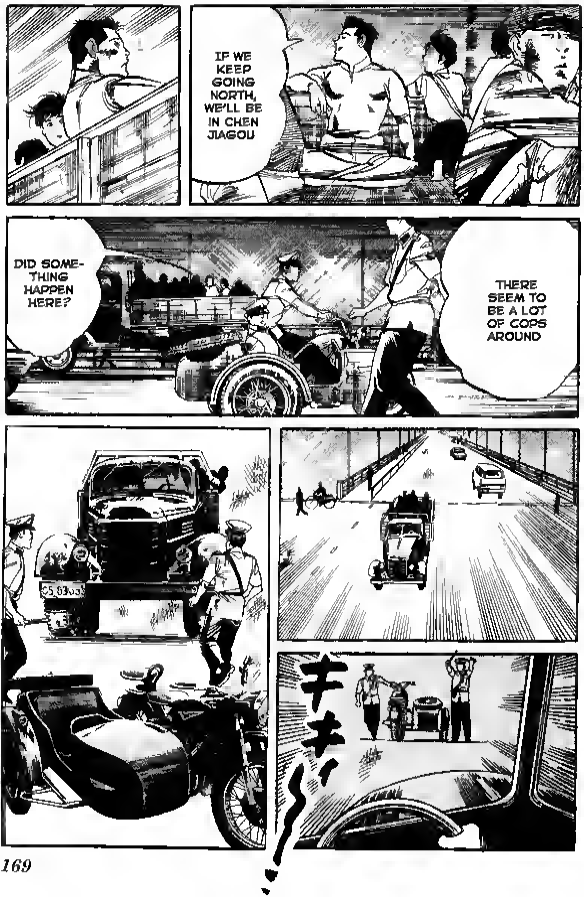
THAT'S RIGHT. STRIKE YOUR FIST TO YOUR PALM AS YOU PLACE YOUR FOOT.


WELL, THE CHEN FAMILY DID STUDY XINYILIUHEQUAN, AS WELL.
IT'S A BIT LIKE CHEN-STYLE TAIJI-QUAN'S JIN GANG DAO DUI.


AND SPREAD HIS SKILLS TO THE HUI PEOPLE AND THE SHAOLIN TEMPLE MONKS
ACCORDING TO A LEGEND, JI LONGFENG OF SHANXI PROVINCE, THE MAN WHO FOUNDED XINYILIUHEQUAN, VISITED HENAN PROVINCE
BUT WHY DID THE SHAOLIN TEMPLE LEARN THE HUI PEOPLE'S SECRET KUNGFU?

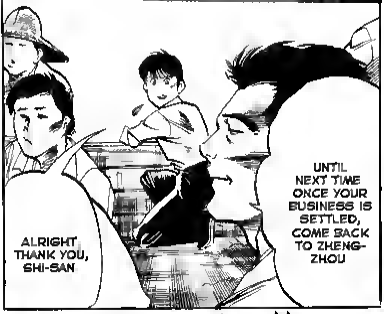
AAH, I SEE.
ARE YOU GOING TO CHEN JIAGOU?
AH, JIN-LAO.
YOU CAN GET THERE QUICKLY IF YOU TAKE THE BUS THAT GOES TO WEN XIAN FROM ZHENGZHOU STATION.
JIN-LAO, I'LL BE GOING TO WEN XIAN WITH SOME WORKERS FROM HERE FOR A ROAD-BUILDING PROJECT TOMOR-ROW.
THIS BOY CAN GO ON THE TRUCK TOGETHER WITH US
I SEE. THAT'S A GOOD COINCI-DENCE
IS WEN XIAN NEAR CHEN JIAGOU?
CHEN JIAGOU IS PART OF WEN XIAN.


ゴゴオオオ
KID, THIS HERE IS THE YELLOW RIVER HUGE, ISN'T IT?
WHOAAA !!


IF WE KEEP GOING NORTH, WE'LL BE IN CHEN JIAGOU
THERE SEEM TO BE A LOT OF COPS AROUND
DID SOMETHING HAPPEN HERE?
キキ〜!

WHAT'S THE MATTER?
WE'RE GOING TO BUILD A ROAD IN WEN XIAN
WHERE IS THIS TRUCK HEADING TO?
THERE'S A PRIZE REWARD FOR FINDING THE FUGITIVES
ONE OF THEM IS STILL YOUNG
FOUR MILITARY DESERTERS JUST COMMITTED A ROBBERY NEAR HERE.
WE'RE NOT SUSPECTING YOU, BUT THIS IS A RULE SO I MUST ASK YOU TO SHOW YOUR IDENTITY CARDS.
WE'RE LOCALS FROM ZHENGZHOU, THERE'S NOTHING TO BE SUSPICIOUS ABOUT HERE
WE COULD BE LATE
I DON'T ALWAYS HAVE IT WITH ME.

SHI-SAN, MY VISA HAS EXPIRED.
WHAT!? THAT'S NOT GOOD!
HMM.
WHAT NOW?
I'LL TELL EVERYONE TO STAND UP. YOU SHOULD RUN AWAY BEHIND OUR COVER
JUST LEAVE YOUR BAG HERE
HUH? WHY?
YOU DON'T WANT TO CARRY ANYTHING THAT MIGHT REVEAL YOUR IDENTITY
LOOK FOR A BARN OR SOMETHING, AND USE A PILE OF STRAW TO HIDE UNTIL IT GETS DARK.
AND THEN, ONCE NIGHT COMES, YOU'LL NEED TO START WALKING AND GET OUT OF HERE
CHEN JIAGOU IS TO THE NORTH.


ALRIGHT, THANK YOU, SHI-SAN
UNTIL NEXT TIME ONCE YOUR BUSINESS IS SETTLED, COME BACK TO ZHENG-ZHOU

JUST STAND UP!
LET'S GO!

COME ON, EVERY-BODY STAND UP!
HAH!

拳鬼

SS comics

原作 松山隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

15

CHAPTER 10: BATTLE IN THE DARKNESS

KEN-CHAN, YOU'RE EATING LIKE AN ANIMAL.
IT'S AS IF YOU JUST GOT OFF A DIET.
WELL, I HAVEN'T HAD ANYTHING TO EAT SINCE MORNING.
HMMM, HOW COME?
MY VISA EXPIRED THEN I HAD TO ESCAPE
NUH? I'M SUPPOSED TO BE IN CHINA.
WHEN DID I GET BACK IN JAPAN?

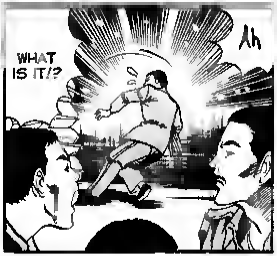
!

HUH, LOOKS LIKE THERE ARE OTHER PEOPLE HERE.
BUT IT SMELLS SO DELICIOUS
HEY, WE NEED MORE FIREWOOD
YO BUDDY, GET SOME DRY LEAVES FROM OUTSIDE
NO WONDER IT SMELLS GOOD
MAYBE THAT'S WHY I DREAMT OF EATING CHICKEN

IF THE DOOR IS OPENED, THE FIRE WILL BE VISIBLE FROM OUTSIDE.
NO, DON'T DO THAT, IT'S BEST TO KEEP THE DOOR CLOSED

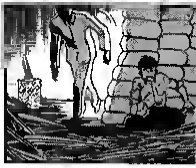
OKAY.

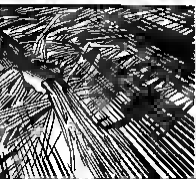
ALRIGHT, JUST USE THAT STRAW THEN
OH RIGHT, THERE'S SOME STRAW OVER THERE.


WHAT IS IT!?
Ah

S, SOME-ONE'S THERE!

ス
!

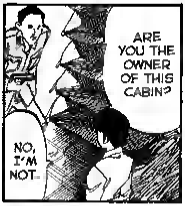




HEY, WHAT WERE YOU DOING THERE!?
OH, IT'S JUST A KID.

WHAT!

YOU'RE TRESPASSING ON SOMEONE ELSE'S PROPERTY THEN


ARE YOU THE OWNER OF THIS CABIN?
NO, I'M NOT.

I WAS SLEEPING

THIS KID IS TALKING SO NONCHALANTLY!
YEAH, PRETTY MUCH SO.

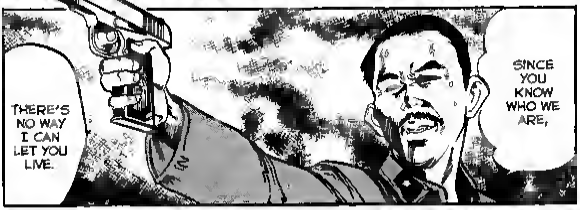
HEY, GO AND CHECK THIS KID'S POCKETS

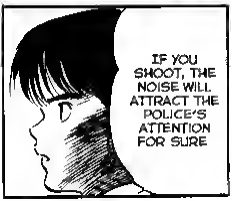
I DON'T HAVE ANY MONEY

WE'LL LET YOU GO, AS LONG AS YOU GIVE US ALL OF YOUR MONEY

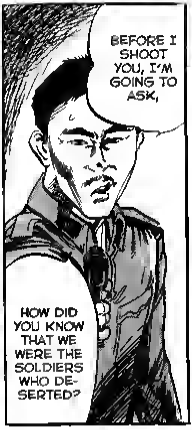
ギュ!

WAIT A MINUTE. AREN'T YOU GUYS THE DESERTING SOLDIERS?


THERE'S NO WAY I CAN LET YOU LIVE.
SINCE YOU KNOW WHO WE ARE,

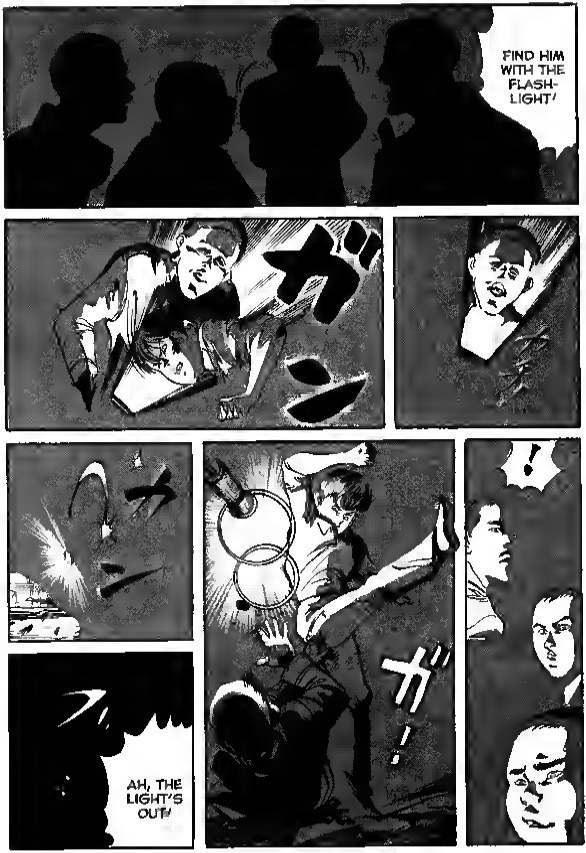

IF YOU SHOOT, THE NOISE WILL ATTRACT THE POLICE'S ATTENTION FOR SURE

I HEARD ABOUT IT FROM POLICE OFFICERS THIS MORNING


BEFORE I SHOOT YOU, I'M GOING TO ASK,
HOW DID YOU KNOW THAT WE WERE THE SOLDIERS WHO DE-SERTED?

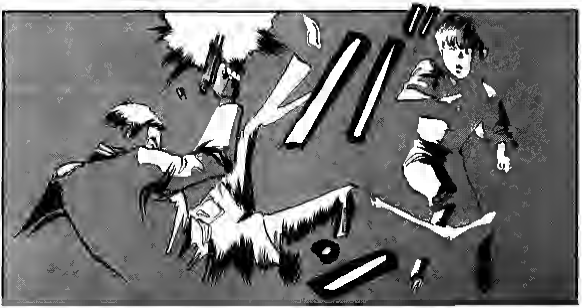
THIS AREA'S OPEN ENOUGH, THEY WON'T FIND OUT

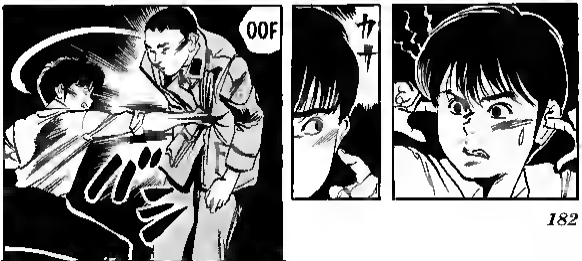
SEE, THERE'S THE SOUND OF A COP'S MOTOR-BIKE STOPPING JUST NOW.
IF YOU DON'T BELIEVE ME, WHY DON'T YOU CHECK OUTSIDE?
IF YOU THINK THAT WILL FOOL ME, THINK AGAIN!
CHECK IT OUT REAL QUICK.
ドドド
ドドド
ドドド


FIND HIM WITH THE FLASH-LIGHT!
ガン
ガ!
!
AH, THE LIGHT'S OUT!

SOMEONE, BLOCK THE DOOR!
ドタ
ドタ
DON'T LET HIM ESCAPE! IF HE ESCAPES, WE'LL BE REPORTED!
GAH
ガガ
ガガ
HERE IT IS!
ガガ
I'LL JUST ATTACK BASED ON THE SOURCE OF SOUND
AH
ガーン

ACH
HEY, WHAT'S GOING ON THERE!?
UUUGH!
AAH!

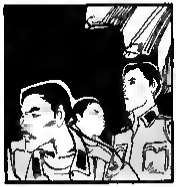


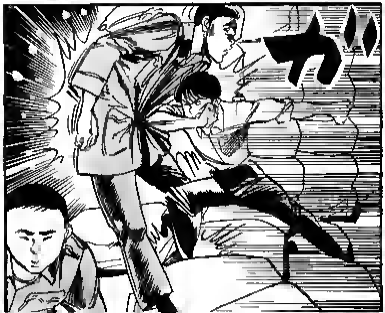

OOF

DAMN YOU, WHERE ARE YOU HIDING!
ドサ!
BE CARE-FUL! DON'T HIT ONE OF OUR OWN!
OUCH! BAS-TARD!
AH! WAIT, IT'S ME!
ドゥ
ズ

NO IDEA.
DID WE GET HIM?

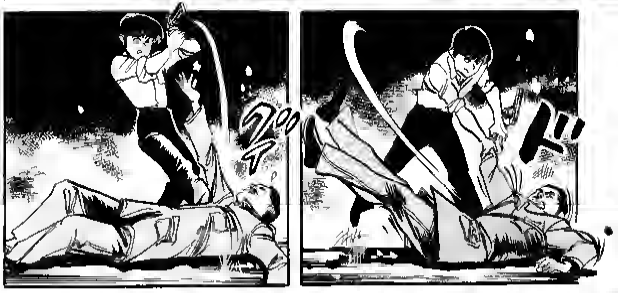
AH





OH RIGHT, I DON'T HAVE TO HOLD ANY POWER BACK NOW...
DAMN, MAYBE I HIT HIM TOO HARD.
UGH
I'M RIGHT HERE
WHO GOT HIT? WAS IT YANG WU?
WHAT HAPPENED? ARE YOU OKAY?
IGUCCC
IGUCCC
WE'LL TRAP THAT KID INSIDE!
EVERY-BODY, LET'S GET OUT OF HERE!

UGH
COME ON, EVERY-ONE TO THE DOOR!



GOOD THING I LEARNED SOME DAITO-RYU FROM SAGAMI-SENSEI

LITTLE BRAT, YOU'RE NOT BAD AT ALL.
BUT YOU SHOULDN'T UNDERESTIMATE ME. I USED TO BE A MARTIAL ARTS INSTRUCTOR IN THE MILITARY.
WHAT'S WRONG? COME HERE, BRAT!

AAAH, THAT WAS CLOSE
!
I'D BETTER HIDE!
OH, THE POLICE ARE HERE.

HERE IT IS.
I'LL JUST CALL THOSE COPS HERE
OH RIGHT, IF THEY'RE ARRESTED, THERE WON'T BE ANY MORE CHECK POINTS.
AA...

WHY IS EVERYONE KNOCKED OUT, I WONDER?
MAYBE THEY FOUGHT AGAINST EACH OTHER?
IM-POS-SIBLE!
BUT I DON'T THINK THERE COULD BE ANYONE WHO COULD DEFEAT THEM.

——拳児15・完——

- END OF VOL. 15 -